

Jordi Galceran

El método Grönholm

Ausgabe bearbeitet für den Unterricht an Schulen in Mecklenburg-Vorpommern mit freundlicher Genehmigung des Autors

Im Interesse einer leichteren Zuordnung der didaktischen Materialien wurde das Stück in vier Teile gegliedert; im Original hat das Stück weder Akte noch Teile. Mit Anmerkungen und Vokabelangaben versehen von:

primera parte, págs. 1-24: Caroline Halwas, Diana Ptak,

segunda parte, págs. 25-40: Lisa Mai, Franziska Kollhoff, Rebecca Wind,

tercera parte, págs. 41-72: Shahana Hohlweg, Nico Baudis, Sven Paolo Mucavele, Saskia Schuldes,

cuarta parte, págs. 73-98: Lisa Szymanski, Marie-Caroline Hermann, Jana Langer

Die Arbeit erfolgte im Rahmen des Hauptseminars „Lecturas escolares“ unter Leitung von Herrn Professor Albrecht Buschmann (Universität Rostock, WS 2019/2020).

----- PRIMERA PARTE

Sala de reuniones de una empresa. Mobiliario de calidad. Parquet. Paredes forradas¹ de madera. Encima de la mesa, botellas de agua y cuatro vasos. Un tapiz mironiano² en la pared.

Al fondo, una puerta doble. En un latera³, una puerta más pequeña. Un gran ventanal deja entrar la última luz del atardecer⁴. A través del ventanal, el cielo. Intuimos que la sala se encuentra en un piso alto.

- 5 *En una de las sillas está sentado Fernando Porta, un hombre de unos treinta y ocho años. Atractivo. Traje elegante y moderno. Delante de él, encima de la mesa, un maletín de ejecutivo⁵.*

Después de unos segundos, Fernando mira su reloj, saca de su maletín un periódico de información económica y comienza a hojearlo⁶.

- 10 *Suena un móvil⁷. Fernando se lo saca del bolsillo y lo conecta.*

FERNANDO: *(Al móvil)*

¿Sí?... Hola, chaval⁸... Ya estoy aquí. Sí, esperando...

Por la puerta doble, entra Enrique Font. Fernando parece no verlo.

- 15 *Ostia [sic]⁹, ¿esta noche a cenar?... ¿Y por qué quedas sin decírmelo? No, no vendré. No lo sé, tú mismo¹⁰... Paso de¹¹ lamer el culo¹² a estos catalanes por cuatro duros¹³. Oye, estoy a un paso de conseguir un puesto de cojones¹⁴, o sea que, por mí, les puedes decir que se vayan a tomar por saco¹⁵... Estoy harto de bajarme los pantalones delante de esos gilipollas¹⁶... Nunca más. Te lo juro.*

- 20 *Fernando ve a Enrique.*

¹ forrar: auskleiden/umhüllen

² tapiz mironiano, el: ein Wandteppich von Joan Miró (pintor y artista surrealista catalán)

³ lateral, el: un lado

⁴ atardecer, el: die (Abend)dämmerung

⁵ maletín de ejecutivo, el: die Aktentasche

⁶ hojear: blättern

⁷ el (teléfono) móvil o celular: das Smartphone, das Handy

⁸ chaval, el: el chico (umgangssprachlich)

⁹ ostia [sic], eig. hostia: vulg., Ausdruck von Überraschung, Erstaunen, Bewunderung etc.

¹⁰ tú mismo: entscheide du selbst

¹¹ pasar de hacer algo (+ inf.): no querer hacer algo

¹² lamer el culo a alguien: jdm. in den Arsch kriechen

¹³ un duro: moneda equivalente a 5 pesetas, divisa empleada en España hasta la introducción del euro como moneda única (1€ = 166 pta.) en 2002; aquí: cuatro duros = poco dinero

¹⁴ de cojones (vulgar): muy bueno, importante

¹⁵ tomar por saco: „dahingehen wo der Pfeffer wächst“/“die können mich mal kreuzweise“

¹⁶ gilipolla, la: der Vollidiot / das Arschloch

FERNANDO: *(Al móvil)*

Tengo que dejarte.

Fernando guarda el móvil. Enrique es un hombre rellenito, que supera la cuarentena. También lleva traje, pero no tan moderno como el de Fernando.

25 Maletín de ejecutivo en mano, un maletín más usado que el de Fernando.

ENRIQUE:

Buenas tardes.

FERNANDO:

Buenas tardes.

30 ENRIQUE:

Me han dicho que la entrevista es aquí...

FERNANDO:

Sí, a mí también.

ENRIQUE:

35 ¿Usted es de la empresa...?

FERNANDO:

No, no. Soy un candidato al...

ENRIQUE:

Ah, yo también.

40 FERNANDO:

Encantado.

ENRIQUE:

Igualmente.

45 *Se dan la mano. Enrique deja su maletín encima de la mesa. Hay unos segundos de silencio.*

ENRIQUE:

¿Te han dicho algo?

FERNANDO:

No. Nada.

50 ENRIQUE:
Curioso, todo esto, ¿no?

FERNANDO:
Sí.

55 ENRIQUE:
Técnicas no convencionales.

FERNANDO:
Eso parece.

60 ENRIQUE:
Cuando me lo propusieron... No sé. No es... habitual. ¿Cuántos somos,
nosotros dos?

FERNANDO:
No sé. Hay cuatro vasos.

ENRIQUE:
Quizá son para los que nos tienen que entrevistar.

65 FERNANDO:
Quizá.

ENRIQUE:
Esto de la entrevista conjunta es un poco... Como poco, original. Y más para un
puesto de este nivel. Normalmente, es todo más confidencial.

70 FERNANDO:
A mí, esto...

ENRIQUE:
No, a mí también, pero vaya... Tú y yo no nos conocemos. Pero sería posible
que nos encontráramos con alguien conocido.

75 FERNANDO:
¿Y qué?

ENRIQUE:
Hombre, sería un poco embarazoso¹⁷.

¹⁷ embarazoso: peinlich

Enrique se sienta. Unos instantes¹⁸ de silencio.

80 ENRIQUE:
¿Has venido en coche?

FERNANDO:
Sí.

85 ENRIQUE:
Yo también. Vaya tráfico, ¿no?

FERNANDO:
Como cada día.

90 ENRIQUE:
Yo ya he pasado tres entrevistas. No sé qué más quieren saber de mí. Y tú,
¿cuántas?

FERNANDO:
Tres.

ENRIQUE:
Como yo.

95 *Enrique saca una cajita de caramelos.*

ENRIQUE:
¿Un mentolín?

FERNANDO:
No, gracias.

100 ENRIQUE:
Yo no tenía muchas esperanzas de llegar hasta aquí. Vengo de una empresa
pequeña, y esto es... Bueno, en todo esto de los muebles y el bricolaje¹⁹, es la
segunda del mundo.

105 FERNANDO:
Una empresa es una empresa.

¹⁸ instante, el: der Augenblick

¹⁹ bricolaje, el: das Heimwerken

ENRIQUE:

Sí, pero yo nunca he trabajado en una multinacional. ¿Y tú?

FERNANDO:

Yo he trabajado en muchos sitios.

110 ENRIQUE:

Y las condiciones son increíbles. El sueldo es... Bueno, no sé que debes ganar tú, pero yo casi doblaría... Me preocupaba llegar tarde. Estaba ya en la Castellana²⁰, parado, y pensaba, llegarás tarde y quedarás fatal. Estas cosas son importantes. A veces, son los pequeños detalles los que inducen²¹ a tomar una decisión. Yo he contratado gente y, al final, lo que me lleva a decidir son los pequeños detalles. La manera de vestir, la forma en cómo me han dado la mano... Y el coche. Siempre que puedo los acompaño hasta su coche. Un coche dice mucho de su propietario... Un coche habla. A veces te encuentras con un tipo que parece muy aseado²² y tiene el coche hecho una mierda.

120 FERNANDO:

Tranquilo. No has llegado tarde.

Por la puerta doble entran Mercedes Degás y Carlos Bueno. Treinta y pocos. Mercedes lleva un elegante traje chaqueta. Carlos, más informal, pantalones y americana sport, sin corbata. Pendiente en una oreja.

125 CARLOS: (A Mercedes)

Pasa, pasa.

MERCEDES:

No, pasa tú.

CARLOS:

130 Por favor.

MERCEDES: (Sonriendo)

¿Por qué? ¿Por qué soy una mujer?

CARLOS:

Sí, porque eres una mujer.

135 MERCEDES:

De acuerdo, paso. Pero no porque sea una mujer. (A los otros) Buenas tardes.

²⁰ Avenida Castellana: una de las principales calles de Madrid.

²¹ inducir: verleiten zu/anstiften zu

²² aseado (-a): ordentlich/sauber

FERNANDO y ENRIQUE:
Buenas tardes.

CARLOS:
140 Buenas tardes. (*Presentándose*) Carlos Bueno.

Carlos ofrece su mano a Fernando.

FERNANDO:
Fernando Porta.

Todos van encajando sus manos²³ a la vez que se presentan.

145 MERCEDES:
Mercedes Degás.

ENRIQUE:
Enrique Font.

Todos se dan la mano.

150 CARLOS:
¿Son ustedes quienes nos van a entrevistar?

ENRIQUE:
No, no, somos... entrevistados, también.

155 CARLOS:
¿Los dos? Nosotros también.

MERCEDES:
¿Y quién nos entrevista?

ENRIQUE:
No lo sabemos, todavía.

160 *Mercedes y Carlos dejan sus cosas.*

MERCEDES:
Tres hombres y una mujer. Como siempre.

²³ encajando sus manos: sich die Hand geben

CARLOS:
165 El veinticinco por ciento. Políticamente correcto.

MERCEDES:
Siempre tan gracioso, tú. Lo siento, pero ahora lo políticamente correcto es el cincuenta por ciento.

ENRIQUE:
170 ¿Os conocéis?

CARLOS:
Estudiamos juntos.

MERCEDES:
Bueno, yo estudié un poco más que él.

175 CARLOS:
La matrículas, la llamábamos. Lo tenemos crudo²⁴ con esta.

ENRIQUE:
¿Lo ves? Ya te lo había dicho. Era lógico que alguien se conociese.

CARLOS:
180 ¿Y qué tenemos que hacer ahora?

FERNANDO:
Esperar, supongo.

MERCEDES:
¿Nos harán la entrevista a los cuatro juntos?

185 CARLOS:
Eso me dijeron a mí. Una entrevista conjunta con todos los candidatos.

Pausa.

ENRIQUE:
¿Habéis venido en coche?

190 CARLOS:
Yo sí.

²⁴ tenerlo crudo: tenerlo / ser algo difícil para alguien

ENRIQUE:
Vaya tráfico, ¿no?

195 CARLOS:
Horrible.

ENRIQUE:
Suerte que tienen parking, porque si no...

CARLOS:
Sí, aquí, para aparcar, es imposible.

200 ENRIQUE:
¿También habéis hecho tres entrevistas, vosotros?

CARLOS:
Yo sí.

205 MERCEDES:
Yo también.

ENRIQUE:
Y ésta es la cuarta. He pasado otras veces por esto, y nunca me habían hecho cuatro entrevistas. No sé qué más quieren saber de mí...

210 *En una de las paredes laterales se abre una puertecita. Se abre de arriba hacia abajo, deteniéndose a cuarenta y cinco grados. Es como un buzón que, hasta ahora, había quedado disimulado²⁵ en la pared. Mercedes es la que se encuentra más cerca de él.*

MERCEDES:
Eh. Se ha abierto esto.

215 *Un momento de silencio.*

CARLOS:
Pues mira a ver qué hay.

Mercedes lo mira.

²⁵ disimular: verstecken

MERCEDES:
220 Un sobre y un cronómetro²⁶.

FERNANDO:
¿Un cronómetro?

MERCEDES:
Digital.

225 CARLOS:
¿Pone algo en el sobre?

MERCEDES:
No. ¿Lo abro?

FERNANDO:
230 ¿Y a mí qué me cuentas? No lo sé.

Mercedes abre el sobre.

MERCEDES: (*Leyendo*)
“Buenos días y bienvenidos. Como ya les avanzamos, esta es la fase final del
proceso de selección para acceder al cargo²⁷ de director comercial de Dekia.
235 Ustedes son nuestros últimos aspirantes²⁸. Sabemos que ésta no es una
prueba habitual. Seguimos el protocolo establecido por nuestra central en
Suecia. Si en cualquier momento consideran que alguna de las propuestas que
les haremos no es aceptable para ustedes, pueden abandonar el proceso. La
puerta está abierta. Sin embargo, si salen de esta sala, sea por el motivo que
240 sea, entenderemos que renuncian a continuar aspirando al cargo. La primera
prueba es la siguiente. Les hemos dicho que son los últimos aspirantes, pero
no son los últimos cuatro aspirantes. Sólo hay tres auténticos aspirantes. Uno
de ustedes es un miembro de nuestro departamento de selección de personal.
Con el sobre han encontrado un cronómetro. Tienen diez minutos para
245 averiguar quién entre ustedes no es un auténtico candidato. Por favor, pongan
en funcionamiento el cronómetro. Es el botón de la derecha.” Y ya está.

CARLOS:
Cojones.

ENRIQUE:
250 A ver, un momento... O sea, uno de nosotros no es...

²⁶ cronómetro, el: die Stoppuhr

²⁷ acceder a un cargo: ein Amt antreten

²⁸ aspirante, el/la: der/die Bewerber(in)

CARLOS:
Está bien claro.

MERCEDES:
Y tenemos que averiguar quién es.

255 FERNANDO:
Pensaba que esto sería una entrevista.

MERCEDES:
Yo tengo que hacer algo con el reloj.

260 ENRIQUE:
Aquí hay un candidato que no es candidato. Y tenemos que descubrir quién es.

CARLOS:
Eso ya lo hemos entendido.

ENRIQUE:
Qué buena.

265 FERNANDO:
¿Buena?

ENRIQUE:
La prueba. Descubrir quién miente. Es buena, porque, claro, cuando hemos
entrado, todos pensábamos que éramos iguales, que éramos candidatos, y
270 ahora resulta que no.

MERCEDES:
¿Qué, lo pongo en marcha?

Mercedes pulsa el botón del cronómetro.

275 MERCEDES:
Diez minutos.

ENRIQUE:
A ver, situémonos. Uno de nosotros no es... real.

Pausa. Los cuatro se miran.

MERCEDES:
280 O sea, que el entrevistador es uno de vosotros.

FERNANDO:
Tal vez eres tú.

MERCEDES:
¿Yo? No, yo no lo soy.
285 FERNANDO:
Hay alguien que está fingiendo²⁹. Puede ser cualquiera.

ENRIQUE:
Tenemos diez minutos. No es mucho tiempo. Creo que es más rápido
descartarnos³⁰ que no intentar descubrir directamente quien es el impostor³¹.

290 FERNANDO: (*Irónico*)
El impostor.

ENRIQUE:
Hay algo que, en principio, está claro. Vosotros dos os conocéis.

Mercedes y Carlos se miran.

295 CARLOS:
Pero hace tiempo que no nos veíamos.

ENRIQUE:
Pero si uno de vosotros es el falso candidato, lo podréis averiguar más
fácilmente. Sabéis cosas el uno del otro. Sólo tenemos diez minutos. Os
300 interesa descartar rápido, así tenéis una persona menos de quién preocuparos.
¿Qué decís?

MERCEDES:
Un momento. Déjame pensar.

CARLOS:
305 Las cosas que yo sé de Mercedes son de hace tiempo, tampoco es...

MERCEDES:
Espera Carlos. Antes de hablar, piensa.

²⁹ fingir: vortäuschen

³⁰ descartarnos: *hier.* nach dem Ausschlussprinzip vorgehen

³¹ impostor (-a), el/la: der/die Betrüger(in)

CARLOS:
¿Qué quieres que piense?

310 MERCEDES:
Sólo somos cuatro.

CARLOS:
Sí, y qué.

MERCEDES:
315 Nada. Piensa en lo que nos han pedido. Se trata de ver quién es capaz de descubrirlo y quién no es capaz.

CARLOS:
Ah, ya.

Carlos mira Fernando y a Enrique.

320 FERNANDO:
No nos dirán nada.

ENRIQUE:
¿Por qué?

FERNANDO:
325 Porque si saben algo, lo saben, y lo que no harán es decírnoslo a nosotros, porque nos darían una ventaja que no tienen porque darnos. Es lo que yo haría.

ENRIQUE:
No lo entiendo.

FERNANDO:
330 Coño³², que estamos compitiendo³³ entre nosotros. No soltarán³⁴ ninguna información que no les interese soltar. No, en realidad, la cosa tiene su intrínquilis³⁵. No se trata sólo de averiguar quién está fingiendo, sino también de conseguir que los demás se equivoquen, porque si los tres averiguamos quién
335 es el falso ya me dirás tú para qué sirve la prueba. Todo el mundo gana, y entonces qué.

³² coño: verdammt/Scheiße

³³ competir: konkurrieren mit

³⁴ soltar: von sich geben

³⁵ intrínquilis, el: der Haken/die Schwierigkeit

ENRIQUE:

El papel decía que teníamos que descubrir quién era el falso. No decía que tuviéramos que competir entre nosotros.

340 FERNANDO:

Hombre, eso ya está claro. No hace falta decirlo. Somos tres y sólo hay un puesto. Estamos compitiendo.

MERCEDES:

No, él tiene razón. Pensándolo bien, lo que debemos hacer es colaborar.

345 CARLOS:

¿Colaborar?

MERCEDES:

Sí, tú hazme caso. Yo no había visto a Carlos desde la última cena de Esade... Hace dos o tres años.

350 CARLOS:

Dos.

MERCEDES:

Y entonces trabajaba en un laboratorio farmacéutico.

CARLOS:

355 Y aún trabajo allí.

MERCEDES:

Es verdad. Me encontré a un compañero hace poco y me lo dijo. Por lo tanto, él no puede ser.

CARLOS:

360 Y tú, Mercedes, estabas en una empresa de *consulting*. Pero no recuerdo cuál era...

MERCEDES:

ICR.

CARLOS:

365 ¿Aún trabajas allí?

MERCEDES:

No, ahora estoy en un banco. Y no os diré cuál es, si no os importa.

Unos segundos de silencio. Fernando y Enrique valoran las palabras de Mercedes y Carlos.

370 FERNANDO:
¿Lo ves?

ENRIQUE:
¿El qué?

FERNANDO:
375 Que esto no sirve de nada. Pueden estar mintiendo los dos. Si uno de ellos es el falso, ha mentido, y el otro, si lo sabe, no nos dirá que miente, porque ya sabe que él es el falso y no va a revelarlo³⁶.

ENRIQUE:
Ostia [sic], qué difícil.

380 FERNANDO:
Ellos ya nos han contado su situación laboral, nos la podemos creer o no. Contemos nosotros la nuestra y estaremos los cuatro en las mismas condiciones.

MERCEDES:
385 Me parece que te equivocas en una cosa. Esta prueba no es para determinar cuál de nosotros es el más listo, sino para evaluar nuestra capacidad de trabajar en equipo. Tengámonos confianza. Trabajemos juntos para descubrir quién es el falso.

FERNANDO:
390 Muy bonito. Pero como que el falso no dirá que es falso, no podemos trabajar juntos. No podemos tenernos confianza.

CARLOS:
A mí me parece bien lo que has dicho... tú.

FERNANDO:
395 Fernando.

CARLOS:
Eso, Fernando. Decid de dónde venís vosotros dos.

³⁶ revelar: enthüllen

ENRIQUE:

Yo soy director comercial de una empresa de alimentación³⁷.

400 FERNANDO:

¿De cuál?

ENRIQUE:

Ella no ha dicho en qué banco trabaja.

FERNANDO:

405 Fantástico. Pues yo también soy director comercial. De un laboratorio. Y por eso me extraña no conocerte (*a Carlos*). Yo trabajo en Disfarma, no tengo ningún inconveniente³⁸ en decirlo. ¿En qué laboratorio trabajas, tú?

CARLOS:

410 Pues yo tampoco lo voy a decir. Y ahora que sé que tú trabajas en el mismo sector, aún menos.

MERCEDES:

Yo sé dónde trabaja. Y dice la verdad.

FERNANDO:

¿Y cómo puedo saber que tú dices la verdad?

415 MERCEDES:

¿Por qué tendría que mentir?

FERNANDO:

Acabo de decirlo, porque si tú sabes que él trabaja aquí, mantendrás su historia del laboratorio, porque no te interesa darnos ventaja.

420 MERCEDES:

Si no quieres, no me creas, pero tenemos que actuar en equipo. Lo importante es que entre los tres auténticos colaboremos para encontrar... al impostor, como dice él. Mentir iría en mi contra.

FERNANDO:

425 Pues dínos en qué banco trabajas, no nos lo escondas. Mentir va en tu contra, ¿no?

Mercedes valora lo que debe hacer.

³⁷ alimentación, la: die Ernährung/ die Verpflegung

³⁸ no tener (ningún) inconveniente en hacer algo (+ inf.): nichts dagegen haben, etwas zu tun

CARLOS:

430 Yo trabajo en Rawental. Antes no lo he dicho porque... porque no. Pero creo que es mejor que nos vayamos descartando, como él dice.

FERNANDO:

¿En Rawental? ¿Desde cuándo?

CARLOS:

Desde hace cinco años.

435 FERNANDO:

¿Conoces a Félix Garrido?

CARLOS:

Nnnno, ¿quién es?

FERNANDO:

440 Y a Laura... Laura Sánchez.

CARLOS:

Conozco a una Laura Vázquez.

FERNANDO:

Sí, tienes razón. Se llama Laura Vázquez.

445 CARLOS:

¿Quién es Félix Garrido?

FERNANDO:

Mi primo. Capitán de la marina mercante. ¿Cuánto llevamos?

Mercedes mira el cronómetro.

450 MERCEDES:

Cuatro, casi.

FERNANDO:

Pues vayamos descartando³⁹. Para mí... Carlos es bueno.

³⁹ descartar: ausschließen

ENRIQUE:

455 Sí, pero tú puedes estar haciendo lo que antes has dicho que haría ella. Quizá sabes que miente y le sigues la corriente para que nosotros nos equivoquemos.

FERNANDO:

Si yo le sigo la corriente, ella también.

CARLOS:

460 Yo no miento, y nadie me sigue ninguna corriente, pero tú... Mira, lo siento, pero yo conozco al director comercial de Disfarma, y no te pareces en nada a él.

FERNANDO:

¿Y quién es el director comercial?

CARLOS:

465 Dímelo tú.

FERNANDO:

Víctor Dunsberg.

CARLOS:

Pero tú has dicho que eras...

470 FERNANDO:

Director comercial, pero de la delegación de Extremadura.

CARLOS:

No lo conozco, al de Extremadura⁴⁰.

FERNANDO:

475 Ya no podrás decirlo.

ENRIQUE:

Y ahora podéis estar mintiendo los dos.

FERNANDO:

¿Y ella también?

480 ENRIQUE:

Si ella miente, tu también mentirás.

⁴⁰ Extremadura: autonome Region in Spanien

FERNANDO:

Si ella ha mentido, es su problema. ¿Por qué tengo que mentir yo, si miente ella?

485 ENRIQUE:

Porque te sumas a su mentira, para engañarme a mí.

MERCEDES:

Yo no he dicho ninguna mentira. Nadie puede sumarse a una mentira que no he dicho.

490 ENRIQUE:

Quizá no, quizá no has dicho ninguna mentira, pero si él (*Fernando*) se ha dado cuenta que él (*Carlos*) miente, creerá que tú también has mentido y se añadirá a tu mentira, aunque no sea mentira.

FERNANDO:

495 Chaval⁴¹, que te estás liando⁴².

ENRIQUE:

No, señor. Si él (*Carlos*) no es lo que ha dicho que es, y vosotros sabéis que miente, me mentiréis a mí para mantener la mentira.

FERNANDO:

500 No pienses tanto, que ya se ve que no estás muy acostumbrado.

ENRIQUE:

Estoy intentando aclararme⁴³.

FERNANDO:

505 Ya te lo aclaro yo. Si yo mintiera, si yo fuera el impostor, ya sabría que él trabaja en un laboratorio, porque hemos hecho varias entrevistas para llegar hasta aquí. Hemos dado nuestro currículum. Si yo fuera de la empresa, lo sabría todo sobre él y me habría buscado una historia distinta, no que trabajo en un laboratorio, porque él podría descubrir que miento a la primera de cambio⁴⁴.

510 *Los otros tres se miran.*

⁴¹ chaval, el: Junge, der

⁴² liarse: sich in etw. hineinreiten/sich etw. einbrocken

⁴³ aclararse: sich selbst etwas erklären

⁴⁴ a la primera de cambio: schnell, wenn neue Informationen vorhanden sind

ENRIQUE:

¿Me lo puedes repetir?

FERNANDO:

Que Carlos me pregunte lo que quiera sobre el trabajo.

515 CARLOS:

No, no hace falta perder el tiempo. Yo me lo creo. Tenéis que ser uno de vosotros dos. Tú, Mercedes, esto del banco, me escama⁴⁵. Alguien me lo habría comentado.

MERCEDES:

520 Es posible, pero, por la misma razón, si trabajase aquí también te lo habría comentado alguien.

CARLOS:

También tienes razón.

MERCEDES:

525 Pero ya que estamos sinceros. Trabajo en el Banco del Mediterráneo y soy directora de la sección de marketing.

CARLOS:

¿Desde cuándo?

MERCEDES:

530 Medio año.

CARLOS:

Medio año. ¿Y ya quieres cambiar?

MERCEDES:

Sí, qué pasa.

535 CARLOS:

No, nada.

FERNANDO: (*A Enrique*)

Faltas tú.

ENRIQUE:

540 Ya lo tengo. Ya lo tengo... Estamos haciendo el... Nos están tomando el pelo⁴⁶.

⁴⁵ escamar: misstrauisch machen

FERNANDO:

¿Ellos?

ENRIQUE:

545 No. Nosotros nos hemos creído que hay un candidato falso porque nos lo han dicho, pero lo que me parece es que los cuatro somos candidatos reales y no hay ningún impostor.

CARLOS:

Entonces para qué sirve esta comedia.

ENRIQUE:

550 Pues para eso, para ver si somos capaces de darnos cuenta de que nos están engañando. En los Estados Unidos, este tipo de pruebas en los procesos de selección son habituales. Te ponen problemas, enigmas⁴⁷, para ver si eres capaz de visualizar situaciones desde una óptica nueva. Aquí, de lo que se trata es de que todos creamos que el problema es que hay un candidato falso,
555 que alguien de quienes estamos aquí está engañando a los demás cuando, en realidad, los que nos han engañado, de buenas a primeras⁴⁸, son ellos.

CARLOS:

560 No. Y por una razón muy sencilla. No tiene ningún sentido que nosotros estemos aquí intentando demostrar nuestra perspicacia⁴⁹, si no hay nadie que lo valore.

ENRIQUE:

¿Cómo que no hay nadie? Nos están valorando desde el exterior. Seguro que hay micrófonos y nos están oyendo. O incluso cámaras.

CARLOS:

565 ¿Cámaras?

ENRIQUE:

Se deja a los candidatos en una situación en la que creen que están solos y se observa cómo actúan.

CARLOS:

570 ¿Y dónde están las cámaras?

⁴⁶ tomar el pelo: verarschen/jdn. auf die Schippe nehmen

⁴⁷ enigmas, el: das Rätsel

⁴⁸ de buenas a primeras: plötzlich

⁴⁹ perspicacia, la: der Scharfsinn

ENRIQUE:

No lo sé. Pueden estar escondidas en cualquier lugar. En las lámparas... Yo qué sé. Hay mil maneras.

Los cuatro echan una mirada a la sala.

575 CARLOS:
¿Quieres decir...?

FERNANDO:

Mira, lo que dices suena tan bien que no me lo creo. Tú eres el candidato falso. Eres el único que no nos ha dicho dónde trabaja. Y este conocimiento tan
580 completo sobre este tipo de pruebas me demuestra que formas parte del equipo de selección.

MERCEDES:

Sí, yo estoy contigo. Además, se ha sacado de la manga⁵⁰ este razonamiento cuando ya estaba acorralado⁵¹. Cuando ha visto que nosotros tres ya
585 estábamos fuera y él tenía todos los números⁵², sale con la historia esta de que nos están engañando.

CARLOS:

No lo sé. A mí, lo que ha dicho me cuadra⁵³. Que se explique un poco más.

FERNANDO:

590 Primero, que nos diga cuál es esta empresa de alimentación en la que trabaja.

ENRIQUE:

No os lo diré.

CARLOS:

¿Por qué?

595 ENRIQUE:
Porque no quiero. No lo encuentro necesario.

CARLOS: *(A Mercedes)*

¿Tiempo?

⁵⁰ sacarse algo de la manga: etw. aus dem Ärmel schütteln

⁵¹ acorralar: einsperren / einpferchen

⁵² tener todos los números / las papeletas para (+ inf.): reunir muchas características propias de algo (en este caso, ser el impostor) o favorables a que algo suceda

⁵³ cuadrar: passen zu

MERCEDES:

600 Nos quedan dos minutos y... medio.

CARLOS:

No nos lo quiere decir porque está convencido que tiene razón, y, como antes decía Fernando de nosotros dos, no dirá nada más que nos pueda ayudar. Si nos dijera donde trabaja y fuera creíble, todos nos apuntaríamos a su solución,
605 y quiere ganar él solo. Así, por lo tanto, yo creo que acierta. Los cuatro somos auténticos.

FERNANDO:

Mira, no. Además, cuando ha entrado, antes de que llegárais vosotros, estaba muy preocupado por sorprenderse del sistema de selección. Sistemas no
610 convencionales, me ha dicho. Y luego ha empezado a enrollarse sobre cómo había escogido a sus empleados... Me ha extrañado su actitud desde el principio.

ENRIQUE:

¿Qué actitud?

615 FERNANDO:

Has dicho no sé qué de que este sistema era extraño, de la confidencialidad⁵⁴... como si te pusieras en contra de él. Si fueses un candidato auténtico, harías como... nosotros: una entrevista conjunta, sin ningún problema. ¿Entendéis lo que quiero decir? No es normal.

620 ENRIQUE:

Lo que no es normal es lo que dices tú.

FERNANDO:

Eres tú, compañero. Ahora lo tengo clarísimo.

ENRIQUE:

625 Podría daros un montón de razones para convencerlos de que tengo razón, pero no lo haré. Si os queréis equivocar, vosotros mismos.

FERNANDO:

Nos podría dar un montón de razones, pero no nos las da.

⁵⁴ confidencialidad, la (ser confidencial): die Vertraulichkeit (vertraulich sein)

ENRIQUE:

630 Porque no quiero. Y aún he sido demasiado bueno. Tendría que haber esperado que pasasen los diez minutos, que la cagáseis⁵⁵ y luego daros la solución.

FERNANDO:

¿No decías que teníamos que colaborar?

635 MERCEDES:

Nos queda... nada. Tenemos que decidirnos.

CARLOS:

Yo estoy con él. Los cuatro somos auténticos.

ENRIQUE:

640 Yo, ya lo sabéis.

FERNANDO:

Yo digo que es él.

ENRIQUE:

Enrique Font, para servirle.

645 FERNANDO:

No creo ni que te llames así. Faltas tú.

MERCEDES:

No lo sé. No estoy segura.

CARLOS:

650 No dudes tanto. No queda bien. Nos están observando.

MERCEDES:

Venga, yo también digo que es... Enrique.

Pausa.

FERNANDO:

655 ¿Y ahora, qué?

Se abre la puertecita.

⁵⁵ cagarla (vulgar): etwas (eine Situation) versauen

CARLOS:

Ahora lo sabremos. Mercedes, si quieres hacer los honores. Y no porque seas una mujer.

660 *Mercedes va a buscar lo que hay dentro del buzón. Saca un sobre y un cenicero⁵⁶.*

MERCEDES:

Enrique Font. En el sobre está escrito tu nombre.

Enrique va a buscar el sobre y lo abre. Lo lee sin decir nada.

665 FERNANDO:

Lee en voz alta, hombre.

⁵⁶ cenicero, el: der Aschenbecher

ENRIQUE:
No, no puedo.

Enrique acaba de leer y vuelve a poner el sobre en el buzón. El buzón se cierra.

5 MERCEDES:
¿Qué, quién tenía razón?

CARLOS:
¿Qué ponía?

10 ENRIQUE:
Quien quiera fumar, puede fumar.

Mercedes pone el cenicero en el medio de la mesa. Enrique se sienta. Pone las manos sobre su cabeza, pensativo¹. Los demás lo observan.

FERNANDO:
Pero, ¿quién ha ganado?

15 ENRIQUE:
No lo ponía.

MERCEDES:
¿No ponía nada? ENRIQUE:
De esto no.

20 CARLOS:
En consecuencia, él y yo teníamos razón. Todos somos buenos. Me parece que vosotros vais perdiendo. ¿Qué tenemos que hacer, ahora?

Enrique aún tiene las manos en la cabeza. Parece muy preocupado.

25 ENRIQUE:
No lo sé.

CARLOS:
¿Qué ponía en el papel?

ENRIQUE:
Me piden... No sé qué tengo que hacer...

¹ pensativo/-a: nachdenklich

30 MERCEDES:
¿No lo sabes? ¿No lo has entendido?

ENRIQUE:
Sí, sí que lo he entendido.

35 CARLOS:
¿Y qué?

ENRIQUE:
Venga, intentaré... intentaré explicarlo bien. *(Una pequeña pausa)* Yo creo que en una empresa lo más importante es obtener resultados y eso está por encima de cualquier otra consideración².

CARLOS:
¿Y?

ENRIQUE:
Pero, al mismo tiempo, creo que en las grandes empresas, en las buenas empresas, también se tiene que velar³ para lograr una dimensión humana, para conseguir que los empleados se sientan orgullosos de trabajar en ella. Esto es lo que yo creo.

Unos segundos de silencio.

FERNANDO:
50 Estoy completamente de acuerdo. Y, además, cuando una empresa sabe tener en cuenta el bienestar de los empleados esto se refleja en unos mejores resultados.

ENRIQUE:
Déjame terminar, por favor.

FERNANDO:
55 Pensaba que ya estabas y que teníamos que comentar.

ENRIQUE:
No. A ver... Quizá no he comenzado bien. No, sí que he comenzado bien. Esto tenía que quedar claro antes que... Lo que os voy a contar... La verdad es que no sé... Bueno, es igual. El año pasado me separé de mi mujer. No me lo esperaba. No me lo esperaba en absoluto. Y entré en una depresión.

CARLOS:
¿Qué dices?

² consideración, la: Erwägung, Überlegung

³ velar: hier: für etw. sorgen

MERCEDES:

Déjale.

65 ENRIQUE:

Mi mujer se dio cuenta... Bueno, el motivo es indiferente⁴. Yo tengo dos hijos pequeños y ella se los llevó. La separación fue difícil. Como todas, supongo. Pero llegó un momento en que estallé⁵. No digo que no sepa soportar la presión, pero sucedieron un sinfín⁶ de cosas que no esperaba. Me sentí como... culpable. Era una sensación... Tenía la sensación que estropeaba⁷ todo lo que tocaba. Porque yo... mi mujer y yo éramos felices. Sinceramente. Ya sé que todo el mundo dice lo mismo, pero en nuestro caso es verdad. Lo éramos. Ella misma me lo ha reconocido. El caso es que, de repente, me encontré solo en un piso de alquiler, sin... yo tengo pocos amigos. No podía hablar con nadie y me fui cerrando en mí mismo.

75

FERNANDO:

Perdona, pero antes de que continúes esta bonita historia, ¿nos podrías decir a qué viene este psicodrama, para situarnos, más que nada?

80 ENRIQUE:

Enseguida lo sabrás. Antes os quiero contar otra cosa. ¿Conocéis el mundo de los *chats*? Internet y todo esto... Bien, empecé a meterme en él. Para hablar con alguien. Un día quedé con una chica. Del *chat*, quiero decir. Nos vimos un día, fuimos a tomar un café y muy bien... Era... era muy guapa. Hablamos. Yo, hacía tiempo que no podía hablar con nadie. Volvimos a quedar otro día y la llevé a mi casa. Yo estaba... Tenía ganas de... No es que tuviera ganas de... Lo que quiero decir es que estaba hecho polvo⁸. Cuando llegamos al piso, sacó una pistola y me amenazó⁹.

85

MERCEDES:

90 ¿Una pistola?

ENRIQUE:

Sí, y entonces vino un hombre. Me robaron todo lo que tenía en casa.

CARLOS:

¿Nos tomas el pelo¹⁰, no?

⁴ indiferente: gleichgültig, hier nicht von Bedeutung

⁵ estallar: explodieren, platzen

⁶ sinfín de, un: eine Unmenge, eine Unzahl an/von etw.

⁷ estropear: zerstören

⁸ estar hecho polvo: nervlich am Ende sein

⁹ amenazar: bedrohen

¹⁰ tomar el pelo: ugs. verarschen

95 FERNANDO:
Hace rato.

ENRIQUE:

Luego me llevaron a un par de cajeros¹¹ y sacaron todo lo que pudieron de las tarjetas. Es la primera vez que lo cuento, porque quiero que entendáis que creo que
100 fue esto lo que terminó de rematarme¹². A partir de aquí, perdí el control.

FERNANDO:

Perdiste el control, ¿de qué? ¿De qué coño¹³ habla?

CARLOS:

¿Y yo qué sé?

105 ENRIQUE:

Comencé a encontrarme mal. El médico me quería dar la baja¹⁴, pero yo no la quise coger. Estábamos a punto de abrir una fábrica en el extranjero y yo llevaba dos años trabajando en la apertura del nuevo mercado en... en este país extranjero. El caso es que quizá tendría que haber hecho caso al médico porque mi rendimiento¹⁵ bajó,
110 lo reconozco, tomé decisiones... tenía que tomar muchas decisiones, tenía que invertir el presupuesto¹⁶ en... Todo el mundo tenía prisa y la dirección confiaba en mí... Me equivoqué. Me asocié con una empresa local y... bueno, la cosa no fue tan bien como estaba previsto. Yo creía que si me centraba en el trabajo, esto me ayudaría a superar mis problemas personales, pero no. Fue a peor. Total, que ahora
115 parece bastante difícil enderezar¹⁷ la situación y la empresa está pensando en... Yo, hasta ahora, en otros proyectos he conseguido muy buenos resultados y mi valía profesional está fuera de toda duda, al menos esto es lo que dicen ellos, pero las cosas han ido como han ido y es natural que, ante esta situación, mis jefes tengan que tomar una decisión sobre mí, sobre mi futuro. Y ahora llego a lo que os interesa.
120 Lo que me han pedido es que seáis vosotros quienes toméis esta decisión, que penséis como si fuerais mi empresa. Tenéis que decidir si continúo en el proyecto del extranjero, si me asignáis¹⁸ una nueva línea de trabajo o si, sencillamente, prescindís¹⁹ de mí, me despedís.

CARLOS:

125 ¿Nosotros?

¹¹ cajero, el: der Geldautomat

¹² rematar a alguien: jdm. den Gnadenschuss geben

¹³ coño (*vulgar*): hier: Scheiße

¹⁴ baja (médica), la: hier: die Krankschreibung

¹⁵ rendimiento, el: die Leistung

¹⁶ invertir el presupuesto: das Budget festlegen

¹⁷ enderezar: geradebiegen

¹⁸ asignar: zuteilen

¹⁹ prescindir: verzichten

ENRIQUE:
Sí.

MERCEDES:
¿Esto es lo que te han pedido?

130 ENRIQUE:
Sí.

CARLOS:
Pero, ¿es un caso teórico o real?

135 ENRIQUE:
¿Qué diferencia hay?

FERNANDO:
Es que yo, compañero, aún no tengo claro si tú eres un candidato al trabajo o eres de aquí o qué coño eres.

140 MERCEDES:
Muy bien. De acuerdo. Juguemos. Pero con lo que has contado no tenemos suficientes elementos para decidir nada.

ENRIQUE:
Preguntad.

145 FERNANDO:
No entiendo nada. Este sistema de selección es la polla²⁰. Con perdón.

CARLOS:
Empiezo yo. ¿Por qué te dejó tu mujer?

150 ENRIQUE:
No contestaré a esto.

CARLOS:
¿No has dicho que preguntemos?

ENRIQUE:
Sí, pero contestaré aquello que quiera.

155 CARLOS:

²⁰ ser la polla: ugs. für den Arsch sein (Bedeutung: entweder extrem gut oder extrem schlecht sein je nach Kontext)

Si comenzamos así, vamos mal.

ENRIQUE:

El motivo por el cual me dejó no es relevante.

CARLOS:

160 A ver... Somos nosotros los que tenemos que tomar la decisión, ¿no? Por lo tanto somos nosotros quienes tenemos que determinar lo que es relevante y lo que no lo es.

ENRIQUE:

Ya os he explicado bastantes miserias de mi vida.

165 FERNANDO:

En eso tienes razón. La historia esta de la niña del *chat* da pena, guapo.

MERCEDES:

Pongámonos en el papel. Juzguemos el caso desde un punto de vista profesional.

170 CARLOS:

Eso es lo que intento, y por eso pregunto lo que pregunto. Como directivo de tu empresa, que es lo que soy ahora, me parece que tengo que hablarte con claridad. Si no quieres contestar, no contestes, no te puedo obligar a ello, pero si te interesa conservar tu trabajo, te aconsejo que seas mínimamente sincero, porque si no colaboras te vas a la calle *ipso facto*²¹ y me importa una mierda la indemnización²² que te tenga que dar. ¿Te ha quedado claro?

FERNANDO:

180 Venga, juguemos. Pero, de hecho, él tiene razón. No veo qué sacaremos de saber porque lo dejó su mujer. Quizá se fue con otro o estaba harta de vivir con un tío tan insípido²³ o se ligó a un negro... o lo que sea. Ya me dirás tú de qué nos servirá saberlo.

CARLOS:

185 A mí sí que me servirá. Quiero conocer las causas de su situación personal, porque estos conflictos, según como evolucionan, tienen una traslación²⁴ directa al rendimiento laboral²⁵.

FERNANDO:

Que bien que hablas. Se nota que has estudiado en la privada²⁶.

²¹ ipso facto: auf der Stelle

²² indemnización, la: die Entschädigung

²³ insípido: geschmacklos

²⁴ traslación, la: hier: die Auswirkung

²⁵ rendimiento laboral: berufliche Leistung

ENRIQUE:

Mi mujer descubrió que había tenido una... aventura.

190 FERNANDO:
¿Tú?

ENRIQUE:
Sí.

FERNANDO:
195 Ahora sí que no me creo nada.

MERCEDES:
Da igual, si es cierto o no. Tenemos que trabajar con los elementos que él nos dé.

CARLOS:
¿Con quién tuviste esta aventura?

200 ENRIQUE:
Con una comercial de la empresa.

FERNANDO:
Cojones²⁷, qué culebrón²⁸. Con una comercial²⁹... Por mí no hace falta hablar más.
Lo mandamos a la calle y a tomar por saco³⁰.

205 MERCEDES:
No es tan fácil. Él es bueno. Hasta hace poco siempre ha trabajado bien. ¿Es así,
no?

ENRIQUE:
Yo creo que sí.

210 MERCEDES:
Si lo echamos, quizá nos cueste encontrar una persona con su mismo perfil. No
debemos precipitarnos³¹.

FERNANDO: (*Irónico*)
Como usted quiera. No nos precipitemos.

²⁶ estudiar en la (escuela/universidad) privada: eine Privatschule / private Universität besuchen

²⁷ cojones: ugs., hier: Mist, Verdammt

²⁸ culebrón, el: telenovela, Seifenoper (komplizierte melodramatische Fernsehserie)

²⁹ (empleado/-a) comercial: vendedor/-a

³⁰ ¡a tomar por saco!: Scheiß darauf (= im Sinne von „egal“)

³¹ precipitarse: überstürzen

- 215 CARLOS:
¿Y la aventura esta con la comercial, qué, se ha terminado o aún continúa?
- ENRIQUE:
Se terminó hace meses.
- CARLOS:
220 Muy bien. Mejor. Y la separación de tu mujer, ¿la tienes superada³² o no la tienes superada?
- ENRIQUE:
No lo sé. Pienso mucho en ella, todavía.
- FERNANDO:
225 Piensa mucho en ella... Escuchad, a mí me destroza el corazón que el amigo se haya separado, pero, sinceramente, para el caso que nos ocupa, me importa una mierda. Se enredó³³ con una niña de la empresa, la mujer lo supo y lo plantó³⁴. Qué le vamos a hacer. Es la vida. Le cogió una depresión y comenzó a hacer el idiota y a pasar del trabajo. Lo lamento. Para mí, la razón por la cual él pasa del trabajo me la paso yo por el forro³⁵. Lo que importa es que este pobre se ha quedado colgado y no nos quedaremos aquí perdiendo dinero esperando que baje del árbol. Finiquito³⁶ y a otra cosa.
- 230
- MERCEDES:
¿Y si le damos unas vacaciones?
- FERNANDO:
235 ¿Vacaciones? ¿Ahora que estamos abriendo mercado en... no sé dónde? Este pamplinas³⁷ la ha cagado hasta el fondo³⁸. Le puso los cuernos³⁹ a su mujer y ella lo pilló⁴⁰. Esto ya indica que muy hábil no es. Nos ha desgraciado⁴¹ una inversión de cojones⁴² y encima le quieres dar unas vacaciones. ¿Qué somos nosotros, una
240 empresa o Cáritas Diocesana?

³² tener superado: etw. überwinden

³³ enredar: hier: anbändeln

³⁴ plantar: hier: sitzenlassen

³⁵ pasarse algo por el forro: ugs., hier: jdm. etw. am Arsch vorbeigehen

³⁶ finiquito, el: Endabrechnung (nach einem Arbeitsverhältnis, insb. einer Kündigung)

³⁷ pamplinas, el: hier: Versager; pamplinas, tonterías: Unsinn

³⁸ cagar hasta el fondo: ugs., hier: verkacken, vergeigen

³⁹ poner los cuernos: betrügen

⁴⁰ pillar: erwischen

⁴¹ desgraciar: ruinieren

⁴² la inversión de cojones: hier: die fette Investition

MERCEDES:

Acepto que lo mejor, de momento, es que su trabajo lo haga otro, pero una vez haya salido de la depresión, lo podemos repescar⁴³. Es un ejecutivo⁴⁴ valioso. Nos ha hecho ganar dinero, hasta ahora. Creo que merece una oportunidad.

245 FERNANDO:

Para mí, ni oportunidades ni puñetas⁴⁵. O funcionas o no funcionas. La vida es así.

MERCEDES:

Todos pasamos malos momentos, si nos tuvieran que echar cada vez que tenemos una crisis personal, sólo trabajarían las máquinas.

250 FERNANDO:

Habla por ti. Yo no he pasado ninguna crisis de estas. Y si tengo un mal día, en el trabajo ni se nota. Cuando llegas al despacho tienes que hacer como los payasos de circo, pintarte la cara que toque⁴⁶, de simpático o de hijo de puta, y tirar millas⁴⁷. Quién no sabe hacer esto, no sirve.

255 MERCEDES:

¿Llevas un equipo de trabajo, tú?

FERNANDO:

Sí, claro.

MERCEDES:

260 Te deben de⁴⁸ querer mucho.

FERNANDO:

Que quieran a sus mujeres, a sus hijos y a sus amantes. A mí, mientras cumplan los objetivos, si quieren, que me hagan vudú por las noches.

CARLOS:

265 Escuchémoslo a él. A ver... ¿Esta comercial, cómo era?

ENRIQUE:

¿Cómo era?

CARLOS:

Sí, qué tenía, por qué te liaste con ella⁴⁹.

⁴³ repescar: erneut zulassen

⁴⁴ el ejecutivo: die Führungskraft

⁴⁵ puñeta: ugs. dummes Zeug

⁴⁶ tocar hacer algo: etwas tun müssen

⁴⁷ tirar millas (Meßeinheit für Raum, Entfernungen): hier: avanzar, so weiter gehen

⁴⁸ deber de (suposición de probabilidad): bestimmt, wahrscheinlich...

- 270 ENRIQUE:
Hombre...
- FERNANDO:
Qué tenía... Pues un culo y dos tetas, como todas las tías, ¿qué tipo de preguntas son esas?
- 275 CARLOS:
Son mis preguntas.
- FERNANDO:
¿Y por qué no le preguntas qué desodorante utilizaba la tía esta? También debe de tener una traslación directa al rendimiento laboral.
- 280 CARLOS:
Lo que quiero saber es si aún la tienes en la cabeza... ¿Tú, cómo te ves? ¿Estás bien? ¿Te sientes recuperado?
- ENRIQUE:
Un poco.
- 285 CARLOS:
En nuestro lugar, ¿qué harías.
- ENRIQUE:
No se trata de esto.
- CARLOS:
290 Sí, se trata de esto. Si fuese yo quien hubiera contado esta historia, ¿qué decisión tomarías?
- ENRIQUE:
Aquí cada uno tiene su papel. A mí no me toca esto, ahora.
- MERCEDES:
295 Pero al menos, lucha. Tenemos que decidir si te quedas o qué, y tienes una actitud de tanto me da todo⁵⁰ que... Parece que tengas ganas de que te echemos. ¿Quieres quedarte en la empresa, o no?
- ENRIQUE:
Sí.

⁴⁹ liarse con alguien: sich mit jdm. einlassen

⁵⁰ tanto me da...: me da igual / no me importa...

300 FERNANDO:
Qué entusiasmo...

CARLOS:

Mercedes tiene razón... No sé... Dinos que lo estás superando, que tu vida personal no volverá a interferir en tu trabajo... Yo qué sé. Defiéndete.

305 ENRIQUE:

A ver... Yo os he explicado mi situación con toda la sinceridad de la que he sido capaz. No puedo hacer más. Ya me he defendido. A mi manera.

FERNANDO:

310 Pues, para mí, tu manera es una mierda de manera, ¿Sabes qué me gustaría? Que esto no fuera un juego, que te pudiera echar de verdad, por infeliz. Te aseguro que me quedaría bien a gusto... Un momento. Esperad... Ya lo tengo. Es mentira. Todo lo que nos ha contado es mentira. Él es el infiltrado. Seguro. ¿Cómo puede ser que no haya caído antes? Cuando hemos llegado, me ha dicho que él no había trabajado nunca en una multinacional y ahora nos cuenta la historia esta de que la empresa
315 donde trabaja estaba abriendo un nuevo mercado en el extranjero. Total, o miente ahora o mentía antes o las dos veces, pero ha mentido.

ENRIQUE:

No he mentido. Nunca he trabajado en una multinacional. Es la primera vez que mi empresa abre un mercado en el extranjero.

320 FERNANDO:

Sí, hombre. Ahora arréglalo⁵¹. Yo tenía razón desde el principio. Él es de la empresa.

ENRIQUE:

Te aseguro que no.

325 FERNANDO:

¿No lo veis? Pero, vaya, no tengo problema alguno en continuar el juego. Tenemos que decidir si después de esta historia tan ejemplar que nos ha soltado, lo despediríamos. Pues yo sí. Lo despediría. Y sin ningún remordimiento⁵². Una cosa es el trabajo y otra los problemas que puedas tener en casa. Si los mezclas, la has
330 cagado⁵³. Y ya está.

⁵¹ arreglar algo: etwas gerade biegen

⁵² remordimiento, el: das schlechte Gewissen

⁵³ cagar: ugs. versauen

ENRIQUE:

335 Antes me habéis preguntado qué haría yo en un caso como el mío. La verdad es
que no lo sé, pero una vez tuve que tomar una decisión similar. La situación no era
exactamente la misma, pero era un buen comercial que pasaba por una depresión.
Lo despedí. Le dije que cuando la hubiera superado viniera a verme, pero no volvió.
Lo llamé al cabo de un tiempo pero se había mudado. Nunca he sabido nada más de
340 él.

FERNANDO:

¿Para qué querías que volviese contigo, para volver a deprimirse?

CARLOS:

345 Escucha, si piensas que él es quien nos tiene que escoger, te estás pasando un
poco, ¿no?

FERNANDO:

No, hombre, no, a esta gente les va la marcha⁵⁴.

ENRIQUE:

Te estás equivocando mucho.

350 MERCEDES:

Una pregunta. ¿Todos estos problemas que tenemos en este nuevo mercado, te
sientes capacitado para poderlos solventar?

ENRIQUE:

355 Creo que sí. Sé dónde está el problema. Tenemos que cortar las relaciones con
nuestros socios, aunque nos cueste dinero y llevar nosotros, directamente, todo el
proyecto. Al principio todos pensamos que trabajar con gente de allí, que conociera
el mercado, era el sistema ideal, pero fue un error. Nuestro producto es bueno. Los
batidos⁵⁵ de... Lo que quiero decir es que casi no tenemos competencia. Sólo
tenemos que enviar a un grupo de gente que trabaje sobre el terreno, y yo estoy
360 dispuesto a trasladarme allí y a coordinarlo el tiempo que haga falta.

CARLOS:

¿Y tus hijos?

ENRIQUE:

365 Los echaré de menos. Pero también pienso que, personalmente, me irá bien
alejarme un tiempo de aquí.

⁵⁴ irle la marcha a alguien: (irónico) gustarle a alguien las cosas complicadas

⁵⁵ batido, el (batir): der Milchshake (schlagen)

MERCEDES:

Mira, a mí me ha convencido. Que se quede y continúe el trabajo.

FERNANDO:

¿Que se quede?

370 MERCEDES:

Él es quien mejor conoce el proyecto. Además, hay otra cosa, de cara al resto de los ejecutivos, daríamos una pésima imagen si echásemos a alguien por motivos personales. Creo que es mejor apoyarlo.

CARLOS:

375 Venga, yo también, que se quede.

FERNANDO:

¿Y a esto le llamáis tomar decisiones de manera profesional? No jodamos⁵⁶.

CARLOS:

Y siempre podemos enviar a alguien de confianza para que colabore con él.

380 FERNANDO:

Demasiado riesgo. Demasiadas complicaciones para un tío⁵⁷ que la ha cagado.

MERCEDES:

385 Es una buena idea. Enviemos a alguien con él, que se familiarice con el proyecto, y si vemos que la cosa no funciona, siempre tendremos tiempo para reaccionar, sacarlo de allí y ya tendremos a alguien preparado.

CARLOS:

A él le damos una salida y nos cubrimos las espaldas⁵⁸.

FERNANDO:

390 Es un gasto inútil... Yo... yo lo echaría, pero sois dos contra uno. Ganáis. La democracia es esto, ¿no?

MERCEDES:

Decidido. No te despedimos.

ENRIQUE:

¿Lo tenéis claro?

⁵⁶ no jodamos: ugs., hier: machen wir keinen Unsinn!

⁵⁷ tío/-a, el/la: der Kerl, die Frau

⁵⁸ cubrirse las espaldas: sich absichern

395 CARLOS:
Sí.

Enrique cierra los puños en señal de victoria.

ENRIQUE:
400 Ha sido más sencillo de lo que pensaba. Tenía que conseguir que no me
despidierais. La prueba era ésta. Era para mí.

FERNANDO:
Será cabrón⁵⁹.

CARLOS:
¿La historia esta, esto de tu mujer y la separación es verdad o no?

405 ENRIQUE:
Sí.

CARLOS:
¿Es lo que te ha pasado en la empresa esta de alimentación dónde trabajas?

410 ENRIQUE:
Sí.

MERCEDES:
¿Y ellos qué han hecho, te han echado?

ENRIQUE:
Me han dado vacaciones. Y yo las estoy aprovechando.

415 FERNANDO:
¿Y lo de la mujer del *chat*, también te ha pasado?

ENRIQUE:
420 Sí y no. He cargado un poco las tintas⁶⁰. Era una mujer que sólo quería dinero, pero
no me atraco ni nada. Sólo lo he dicho para... Me ha parecido que serviría para
ablandaros⁶¹ un poco. Os lo digo en serio, estoy alucinando con el sistema de
selección que estamos siguiendo. Lo encuentro genial. Felicidades a quienes se las
tengan que dar.

⁵⁹ el cabrón: ugs. der Scheißkerl

⁶⁰ cargar las tintas: ugs. noch einen oben draufsetzen, es übertreiben

⁶¹ ablandar a alguien: jdn. besänftigen

FERNANDO:
Además de cabrón, pelota⁶².

425 ENRIQUE:
¿Qué dices?

FERNANDO:
Nada, nada.

CARLOS:
430 Ahora se volverá a abrir la puertecita, supongo.

ENRIQUE:
O no. En una empresa americana hicieron una prueba muy curiosa. Reunieron a los aspirantes en una sala, como ahora nosotros, esperando para pasar una entrevista y, de golpe, comenzaron a sonar las alarmas de incendio. Ellos lo filmaban todo y
435 analizaban las reacciones de la gente.

FERNANDO:
¿Y qué esperaban que hiciera, la gente? Pues echar a correr, como todo el mundo.

ENRIQUE:
A veces sólo los dejan en una sala un buen rato y observan como interactúa el
440 grupo. Ellos dicen que las personas que tienen cualidades de liderazgo⁶³, las demuestran en cualquier situación, incluso en una situación donde no sucede nada especial. Son los que inician conversaciones, los que se presentan a la gente... Estas cosas.

FERNANDO:
445 Por eso te hacías tanto el simpático cuando has llegado. ¿Estabas demostrando tus capacidades de liderazgo? Lo has hecho muy bien. Deben de haber quedado impresionados por tus comentarios sobre el tráfico. Yo, con todo el respeto, creo que estos sistemas son... pero bien, ya que estamos aquí...

ENRIQUE:
450 Eh, que te están escuchando.

FERNANDO:
Mejor. A ver, haré lo que me pidan, pero esto no quiere decir que me guste. Si son realmente buenos, valorarán mi sinceridad. Funcionan así. Os lo digo yo, los psicólogos estos son... les va la marcha, y a los que trabajan para empresas, aún
455 más. Encerrados en su despacho sin nada más que hacer que meterse en las vidas

⁶² pelota: ugs., Schleimer

⁶³ tener cualidades de liderazgo: Führungsqualitäten haben

de los empleados. Escudriñando⁶⁴, siempre escudriñando... Y si uno tiene la desgracia de tener un mal día... porque el niño le ha suspendido las matemáticas, o porque le han robado el coche, o porque le ha dejado la mujer o por lo que sea, comienzan a meterse contigo, intentando ayudarte, intentando que no caigas en una depresión que podría afectar a tu rendimiento laboral y continúan hincando el diente⁶⁵ hasta que consiguen que saques todo lo que llevabas dentro y, cuando lo sacas, los muy hijos de puta te lo ponen delante de las narices y ves que sólo eres una mierda y entonces sí que te coge la depresión de verdad y ellos contentos porque ya intuían que tú estabas a punto de caer en una depresión. Es esto lo que hacen, ¿no?

ENRIQUE:

¿Y yo qué sé? ¿Qué te ha cogido conmigo?

FERNANDO:

A mí, nada. Pero como parece tan bien informado...

470 ENRIQUE:

Tú debes de haber tenido alguna mala experiencia con psicólogos.

FERNANDO:

¿Alguien ha tenido alguna buena?

CARLOS:

475 Estás nervioso, porque has perdido en las dos pruebas.

FERNANDO:

No sé quién ha perdido. Al final cogerán a éste y vosotros dos os quedaréis con cara de idiota.

ENRIQUE:

480 ¿A mí? ¿No dices que soy de la empresa, yo?

FERNANDO:

Mira, yo ya no digo nada más.

La puertecita se abre.

⁶⁴ escudriñar: herumschnüffeln

⁶⁵ hincar el diente: nachbohren, hartnäckig versuchen

MERCEDES:

Eh...

Enrique se acerca a mirar.

ENRIQUE: *(Sin dar crédito)*

5 No os lo vais a creer.

Saca cuatro sombreros. Una montera de torero¹, uno de payaso², uno de copa³ y una mitra de obispo⁴.

Enrique saca un sobre del buzón. Lo lee.

ENRIQUE:

10 “Pónganse un sombrero cada uno, luego abran el sobre”

FERNANDO:

¿Tenemos que ponernos estos sombreros?

ENRIQUE:

A mí no me mires.

15 FERNANDO:

Por favor...

CARLOS:

Pero, ¿para qué?

ENRIQUE:

20 Esto es lo que debe explicar el sobre, pero primero nos los tenemos que poner.

MERCEDES:

¿Cualquiera?

ENRIQUE:

Eso parece.

25 FERNANDO:

¹ montera de torero, la: die Stierkämpferkappe

² payaso, el: der Clown

³ sombrero de copa, el: der Zylinder

⁴ mitra de obispo, la: die Bischofsmütze

Surrealista. Lo encuentro surrealista.

ENRIQUE:

Bien... No nos lo pensemos más.

30 *Enrique coge el sombrero de copa alta y se lo pone. Mercedes coge el de payaso.
Carlos el de torero.
A Fernando le queda el de obispo. Sin mucho entusiasmo, lo coge y se lo pone.
Se miran, cada uno con su sombrero puesto.*

FERNANDO:

35 Os pido un favor. Si algún día nos encontramos fuera de aquí, hagamos como si esto no hubiera ocurrido nunca.

ENRIQUE:

Leo.

Enrique abre el sobre y lee.

Ah, muy bueno. Yo ya he jugado a esto.

40 FERNANDO:

Va, por favor.

ENRIQUE:

45 “Ustedes son los únicos ocupantes de un avión en llamas a punto de estrellarse. Un payaso, un torero, un obispo y un político. Sólo tienen un paracaídas⁵. Tienen que defender delante de sus compañeros por qué su personaje es el que merece⁶ utilizar el paracaídas y salvarse”. Es muy bueno. Yo jugué a esto en una convención.

CARLOS:

Parece uno de esos chistes de un francés, un alemán y un español...

ENRIQUE:

50 En la convención ésta había una chica que hacía dinámicas de grupo y jugamos a una cosa parecida. Nosotros estábamos en un globo y los personajes no eran, exactamente, los mismos. Lo que teníamos que hacer era decidir a ver quién saltaba, porque el globo estaba perdiendo altura y no nos quedaba lastre⁷ para soltar, y uno de los personajes tenía que saltar, y discutíamos a ver quién era el
55 menos importante. Fue muy divertido. Yo era bombero⁸...

⁵ paracaídas, el: der Fallschirm

⁶ merecer: verdienen

⁷ lastre, el: der Ballast

⁸ bombero, el: der Feuerwehrmann

FERNANDO:

Perdona que te corte. Hay una cosa en la mecánica que no entiendo. Si nosotros somos los únicos ocupantes del avión, lo que me gustaría saber es quién estaba pilotando. Supongo que era el payaso y por eso estamos a punto de pegárnosla.

60

MERCEDES: *(No le ha hecho gracia)*

Ha, ha.

ENRIQUE:

Lo que tenemos que hacer es discutir quién merece vivir. Quién es más importante para el mundo.

65

CARLOS:

Pues yo, de torero, lo tengo fatal.

FERNANDO:

No quiero cortaros el rollo, pero reflexionemos un instante. Estamos optando a un cargo ejecutivo en una de las mayores empresas del mundo. Miraos, por favor.

70

ENRIQUE:

¿Qué pasa?

FERNANDO:

No, nada. No pasa nada. Debe de ser problema mío. Sigamos.

75

CARLOS:

¿Qué hacemos, hablamos cada uno y luego discutimos?

ENRIQUE:

Sí, ¿no?

MERCEDES:

80

¿Me dejáis hacer una propuesta antes? Entre nosotros hay un obispo. Un hombre de dios. Un hombre que cree en la otra vida y que, además, valora la caridad y sólo piensa en hacer el bien... Yo propongo que él, voluntariamente, se sacrifique por los demás y renuncie a utilizar el paracaídas. Me parece que sería una actitud muy cristiana.

85

FERNANDO:

Tú, ¿de qué vas? Yo no me sacrifico ni por dios.

MERCEDES:
Era una broma.

90 FERNANDO:
Una broma... Ah, claro, eres payaso...

ENRIQUE:
¿Quién empieza?

95 CARLOS:
Decidámoslo a suertes.

MERCEDES:
Si queréis empiezo yo.

100 ENRIQUE:
Venga.

MERCEDES:
No quiero menospreciar⁹ ninguno de vuestros oficios. El político trabaja para el bien del pueblo, el obispo se encarga de la espiritualidad de la gente, el torero... Bien, el torero...

105 CARLOS:
Soy un artista.

MERCEDES:
Bueno... da igual. Lo que está claro es que yo, el payaso, tengo una de las funciones más nobles y útiles en la sociedad. Me dedico a hacer reír.

110 FERNANDO:
Si es por eso, el político también...

MERCEDES:
Pensad que cuando arranco¹⁰ una sonrisa de un niño le estoy proporcionando un momento de felicidad que sólo yo puedo darle. ¿Hay algo más importante que la
115 sonrisa de un niño?

FERNANDO:
Enternecedor¹¹.

⁹ menospreciar: geringschätzen, verschmähen

¹⁰ arrancar: entlocken

¹¹ enternecedor/-a: rührend

ENRIQUE:

120 No te digo yo que no. No te digo yo que esto no sea importante, pero antes de la
sonrisa nos tenemos que preocupar del bienestar de este niño, que pueda tener
buenas escuelas donde educarse, buenos hospitales por si cae enfermo. Tenemos
que preocuparnos de que pueda tener un futuro. Los niños deben poder sonreír, es
cierto, pero para poderlo hacer tienen que vivir en una sociedad que los proteja, que
vele por su seguridad y por la de sus padres...

125 FERNANDO:

No te enrolles¹², que el avión está cayendo.

ENRIQUE:

130 Ya sé que el prestigio de los políticos es muy bajo, hoy en día, pero sin nosotros, sin
mí, el payaso no podría hacer reír a los niños, el torero no podría torear y el obispo...
El obispo tampoco tendría clientes, porque la gente sólo se preocupa de la salvación
de sus almas cuando tiene la barriga llena. Por todo esto, creo que soy yo, el
político, quien tiene que salvarse.

CARLOS:

135 ¿Ahora yo? Bueno... yo soy... torero. Vosotros podéis pensar que un torero más o un
torero menos en este mundo, da igual. Pero no. De ninguna manera. Estáis muy
equivocados¹³. Un torero es... Un torero tiene... Yo me juego la vida cada tarde.
Vosotros no os habéis puesto nunca delante de un toro. No sabéis lo que es eso. Yo
sí. Los toreros tenemos... Cuando un torero está en la plaza, su madre está rezando,
su mujer está rezando, sus hijos están rezando... ¿Por qué rezan? Por un torero.
140 Recordad aquellos versos de García Lorca... Aquellos versos que decían...
(Cambiando) Perdonad, pero es que lo mío es indefendible. No se me ocurre nada.
Y como que soy lo que soy, lo único que puedo hacer es tener una actitud lo más
torera posible. O sea, que coged vosotros el paracaídas, que yo no le tengo miedo a
la muerte.

145 FERNANDO:

Olé.

ENRIQUE:

Venga, te toca a ti.

FERNANDO:

150 Sí, me toca a mí.

Fernando da un paseo, preparando su discurso.

¹² enrollarse: ausschweifen

¹³ estar equivocado/-a: Unrecht haben, falsch liegen

FERNANDO:

155 Hermanos... Nos hemos reunido aquí... Lo que quiero decir es que nunca hubiera pensado, cuando venía hacia aquí, ilusionado, tengo que decirlo así, por la posibilidad de conseguir un cargo de alto nivel en una empresa tan importante como Dekia, nunca habría pensado, digo, que acabaría de obispo dentro de un avión en llamas. Pero bien, la providencia tiene estas cosas y los designios del Señor son...

Suena un teléfono móvil. Es el de Mercedes.

MERCEDES:

160 Perdonad, es que estaba esperando...

FERNANDO:

Tranquila, tranquila...

Mercedes lo conecta y va a un rincón de la sala.

MERCEDES: *(Al teléfono)*

165 ¿Laura? Dime... ¿Qué?... Hostia...

FERNANDO:

Espero a que acabe la señora, ¿no?

MERCEDES: *(Al teléfono)*

170 ¿Cuándo? ¿Y cómo se encuentra? ¿Qué dice el médico?... Sí, claro que iré, pero estoy en medio de una reunión.

Mercedes levanta la voz. Los otros no pueden evitar escucharla.

175 ¿No dices que no es grave? O es grave o no es grave, Laura, hostia... Para mí "grave" significa "grave"... Ya la hemos ingresado cincuenta veces. No vendrá ahora de que... A mí no me digas esto. No tienes ningún derecho. Haré lo que tenga que hacer. Siempre lo he hecho... Ni tú ni nadie me tiene que dar lecciones de cómo... Pues ya está... Que sí, que iré... Cuando pueda. Hala, adiós.

Mercedes desconecta el teléfono y lo guarda.

CARLOS:

¿Algún problema?

180 MERCEDES:

No, ninguno. ¿Os dijeron cuánto iba a durar esto?

ENRIQUE:

No.

185 MERCEDES:
Continuemos.

ENRIQUE:

Venga, acaba

FERNANDO:

190 Acabo. Escuchadme bien. Tal y como están las cosas en este avión, es necesario tomar decisiones drásticas. Yo, ahora, con mucha tranquilidad, con mucha calma, cogeré el paracaídas, me lo pondré y saltaré del avión, y si alguno de vosotros intenta impedírmelo, lo único que conseguirá es salir del avión antes que yo. Sin paracaídas, naturalmente.

195 ENRIQUE:
Eh, tienes que hacerlo en serio.

FERNANDO:

Lo estoy haciendo muy en serio. No intentéis oponeros a la voluntad de la Iglesia. Tenemos más fuerza de la que parece. Si no me obligáis a utilizar la violencia y os quedáis en el avión, aún tenéis alguna posibilidad. Podéis intentar apagar el fuego y que la payasa ésta vuelva a coger los mandos. De todos modos, podéis estar tranquilos, como profesional del tema, os aseguro la vida eterna. Y bien, eso es todo, me parece que no hace falta decir más. Yo me voy. Adiós.

CARLOS:

205 Pero, qué dices...

ENRIQUE:

Esto es destrozar el juego. No puedes hacerlo.

FERNANDO: *(Alejando la voz)*

Lo siento. Ya no estoy. He saltaaaado.

210 ENRIQUE:
Has hecho trampa¹⁴.

Fernando se encoge de hombros¹⁵.

Mercedes va al lado de la puertecita.

¹⁴ hacer trampa: schummeln

¹⁵ encogerse de hombros: mit den Schultern zucken

ENRIQUE:
215 Si no estás dispuesto a seguir las normas, no... Vaya, que así...

CARLOS:
¿Y ahora, qué?

ENRIQUE:
No lo sé.

220 *Enrique se acerca a Mercedes.*

ENRIQUE: *(A Mercedes)*
¿De veras no te pasa nada? No he podido evitar oír...

MERCEDES:
Mi madre, que está delicada¹⁶. Nada grave.

225 ENRIQUE:
Si es un caso de fuerza mayor, supongo que esta gente lo entenderá.

MERCEDES:
Que no es nada. Ya la hemos ingresado¹⁷ varias veces. Luego llamaré.

Se abre la puertecita.

230 CARLOS:
Eh...

Carlos saca un sobre del buzón.

CARLOS:
No hay nada escrito fuera. Lo leo.

235 *Carlos abre el sobre y lee.*

CARLOS: *(Molesto)*
Qué cojones... Esto es... No tienen ningún derecho a...

240 MERCEDES:
¿Qué pasa?

¹⁶ está delicada: es geht ihr nicht gut

¹⁷ ingresar en el hospital: ins Krankenhaus einliefern

CARLOS:

Una cosa es jugar a estas idioteces, y otra meterse en...

FERNANDO:

245 ¿Qué dice? ¿Tenemos que hacer un número musical?

CARLOS:

Nada. No pienso leerlo.

FERNANDO:

¿Cómo que no?

250 CARLOS:

Lo que pone aquí no os interesa. Ni a vosotros ni a ellos, que no sé como cojones se han enterado. Ostia.

ENRIQUE:

Pero si no lo lees, ¿qué hacemos?

255 CARLOS:

Aquí habla de mí y de cosas concretas de mi vida que no os importan. Y que, además, no tienen ninguna relación con el trabajo.

FERNANDO:

No puedes hacerlo.

260 CARLOS:

Los que no pueden hacerlo son ellos.

FERNANDO:

Es su juego. Si no quieres continuar, te vas. Nos lo han dicho muy claro.

CARLOS:

265 Es que una cosa es que te hagan pruebas de estas que hemos hecho, y otra que te saquen asuntos personales que son privados y que a nadie le importan.

ENRIQUE:

A mí también me han sacado cuestiones personales y lo he aceptado, si tú no lo aceptas, tienes que largarte¹⁸.

270

CARLOS:

Pero es que esto es muy diferente, ostia.

¹⁸ largarse: abhauen

FERNANDO:

Tú mismo. O lees y te quedas, o no lees y te vas.

275 *Carlos piensa un instante.*

FERNANDO:

Supongo que ya nos podemos sacar los sombreritos.

Todos se sacan los sombreros excepto Carlos que sigue pensando.

MERCEDES:

280 Eh, Carlos.

CARLOS:

¿Qué?

MERCEDES:

El sombrero.

285 *Carlos se saca el sombrero.*

MERCEDES:

Va, venga, que no tenemos todo el día.

CARLOS:

290 Pensándolo bien, no es nada de lo que tenga que esconderme¹⁹, ni avergonzarme²⁰, ni nada. De hecho, llegará un momento que será evidente. Leo. "Carlos Bueno ha iniciado un tratamiento hormonal que debe culminar²¹ en una operación de cambio de sexo. Decidan si es el tipo de candidato adecuado para entrar en nuestra empresa. Si ustedes llegan a la conclusión de que su perfil no es el que se ajusta al cargo, Carlos Bueno tendrá que abandonar el proceso de selección." Ya está.

295 *Carlos va hasta el buzón, mete el papel y cierra otra vez el buzón.*

MERCEDES:

Carlos...

CARLOS:

300 ¿Qué?

¹⁹ esconder: verstecken

²⁰ avergonzarse: sich schämen (vgl: vergüenza, la)

²¹ culminar: gipfeln, (erfolgreich) enden

MERCEDES:

No, nada, que lo que acabas de leer es un poco...

CARLOS:

Sorprendente.

305 MERCEDES:

Pero no es...

CARLOS:

Pues mira, sí, lo es.

MERCEDES:

310 ¿Te quieres cambiar el sexo?

CARLOS:

Sí.

A Mercedes se le escapa la risa.

MERCEDES:

315 Perdona, pero es que...

FERNANDO:

Por favor. Esto es... No tengo palabras. Y os aseguro que esto me pasa pocas veces, pero esta vez, tengo que admitirlo. No tengo palabras.

CARLOS:

320 Lo que no entiendo es cómo esta gente se ha enterado. No me lo explico.

MERCEDES:

Es coña, ¿no?

CARLOS:

No.

325 ENRIQUE:

¿No?

CARLOS:

330 No. Hace unos meses tomé la decisión de llevarlo adelante. Sólo hace unas semanas que he empezado el tratamiento hormonal.

MERCEDES:
Pero, Carlos...

FERNANDO:

335 A ver si lo entiendo... O sea, que dentro de cuatro días te empezarán a apuntar las tetas, se te pondrá la voz de canario y te acabarán cortando el pito²².

CARLOS:

No exactamente así, pero bien, sí. Me operaré y seré una mujer. Bueno, en realidad, ya lo soy.

FERNANDO:

340 Pues lo disimulas²³ de coña. (*A Mercedes*) ¿No querías un cincuenta por ciento de cuota femenina? Pues ya lo tienes.

CARLOS:

Pocas bromas, ¿eh?

MERCEDES:

345 Carlos...

FERNANDO:

350 Qué fuerte... La gente es la polla. Bueno, en tu caso no exactamente la polla²⁴. Es que tiene... No me extraña que estés buscando trabajo, porque en Rawental, que son del Opus²⁵ hasta los huesos, te echarán antes de que te puedas comprar las primeras braguitas²⁶.

CARLOS:

Por eso estoy buscando trabajo.

ENRIQUE:

¿Y no habías dicho nada, aquí?

355 CARLOS:

¿Para qué?

FERNANDO:

360 No, para nada. No tiene importancia. No afecta en nada al trabajo. Dekia contrata como director de marketing a un tío que se llama Carlos y al cabo de unos meses Carlos se ha convertido en Carlota. Normal. Yo tampoco les he dicho que soy Hare-

²² pito, el: *vulg.*, der Penis

²³ disimular: verbergen

²⁴ polla, la: *vulg.*, der Penis

²⁵ ser del Opus Dei: hier sinngemäß: extrem konservativ sein

²⁶ braga, la: der Damenslip

Krishna y, cuando menos se lo esperen, empezaré a recibir a los clientes con túnica naranja y cantando el “Hare-Hareeee...”

CARLOS:

365 ¿Y qué?

FERNANDO:

No, nada. No hay problema. Normal.

ENRIQUE:

370 Hombre... Es que es un poco... Vaya. Un poco... No sé. Que es... Coño. Es raro que te cagas²⁷.

CARLOS:

Tampoco pensaba esconderlo. Si me escogían, pensaba contarlo. Pero no antes, no quería que esto afectara al proceso de selección.

FERNANDO:

375 Ya, y cuando te hubieran contratado, tú les soltabas tu sorpresita y si te echaban los llevabas a magistratura²⁸.

CARLOS:

Qué dices...

FERNANDO:

380 Y tal y como están las cosas hoy en día, con tanta corrección política y tanta mandanga²⁹ aún hubieras sacado un montón de pasta³⁰.

CARLOS:

Tú has visto muchas películas.

MERCEDES:

385 Carlos.

CARLOS:

¿Qué?

MERCEDES:

390 Es que no me lo puedo creer. Tú, en la facultad, te habías enrollado con un montón de chicas.

²⁷ cagarse: sich schlaplachen, sich vor Lachen in die Hosen machen

²⁸ llevar a magistratura: vor Gericht bringen

²⁹ mandanga, tontería

³⁰ pasta, la: *hier*: das Geld

CARLOS:

Porque no me había aceptado tal y como soy.

FERNANDO:

395 Toma frase³¹. Chicos, qué vidas de culebrón³² que tenéis todos. Este con la atracadora³³ del chat y tú, chutándote³⁴ hormonas.

MERCEDES:

Carlos, por favor. No... No puede ser. Carlos, tú y yo en la facultad...

CARLOS:

400 Sí, y qué.

MERCEDES:

Hombre, que a mi no me pareció que tuvieras problemas de identidad sexual precisamente. Vaya, que... Ya sabes que quiero decir. Fue muy... normal. Vaya, mejor que normal. Fue...

405 CARLOS:

Era una manera de intentar negar la evidencia.

FERNANDO:

Perdonad. Perdonad, pero con esto no puedo. No quiero ser desagradable, pero tú... ¿Cómo tengo que llamarte, Carlos o...?

410 CARLOS:

Puedes llamarme Carlos.

FERNANDO:

Pues Carlos. No puedes pensar seriamente optar a un cargo como este y, a la vez, preparar oposiciones para travesti. Es que es marciana³⁵, la cosa.

415 CARLOS:

Un travestido es otra cosa.

FERNANDO:

Lo que sea, puñeta. Ahora parece que sea yo el que trabaja aquí, pero es que me pongo en su lugar y se me revuelven los esquemas.

420 ENRIQUE:

De hecho, lo que nos han pedido es que nos pongamos en su lugar.

³¹ toma frase: was für ein Satz! / Wie klingt das denn!

³² culebrón, el: die Seifenoper

³³ atracador/-a, el/la: der/die StraßenräuberIn

³⁴ chutarse: sich einen Schuss setzen

³⁵ marciano/-a: marsianisch; *hier*: schräg, schrill

FERNANDO:

425 Pues ya estoy en su lugar. Y doy gracias por tener un servicio de personal lo bastante eficiente como para haber descubierto todo esto antes de que pudiera hacer daño a la empresa.

CARLOS:

¿De qué manera puede hacer daño a alguien, esto?

FERNANDO:

Hombre, tú mismo.

430 CARLOS:

En la oferta, en ningún momento se hablaba de limitaciones por razón de sexo.

FERNANDO:

¿Y qué querías que pusieran en el anuncio? “ Se busca director de marketing. Travestis abstenerse³⁶”

435 CARLOS:

No me vuelvas a llamar travesti.

FERNANDO:

¿Y cómo tengo que llamarte?

CARLOS:

440 En todo caso, transexual, pero lo mejor es no poner etiquetas a las personas.

FERNANDO:

445 A ver, por mí, como si te quieres transformar en pavo real³⁷, pero lo que no puedes hacer es optar a un trabajo escondiendo una cosa como esta. Si eres travestido o transexual o trasatlántico es cosa tuya, pero aquí estás optando a un cargo ejecutivo de alto nivel. Si no tienes claro si eres macho o hembra, significa que en tu cerebro hay un lío³⁸ de cojones, y ahora que encima has empezado a chutarte hormonas en vena, tus pobres neuronas pueden acabar bailando una jota³⁹. Perdona, pero si quieres un consejo, ponte agua, porque estás como una regadera⁴⁰.

³⁶ abstenerse: sich enthalten

³⁷ pavo real, el: der Pfau

³⁸ lío, el: das Durcheinander

³⁹ jota, la: spanischer Volkstanz

⁴⁰ ponte agua, porque estás como una regadera: mach mal halblang, du redest Blödsinn

CARLOS:

450 Te crees muy gracioso. Te lo diré una vez y no dos. Como me vuelvas a faltar al respeto, te meto una manta de hostias⁴¹ que te pongo los huevos⁴² por corbata⁴³ y me importa una mierda la imagen que dé.

FERNANDO:

Huy, qué femenina.

455 CARLOS:

Mecagüen la ostia⁴⁴.

Carlos se acerca a Fernando y le clava un empujón⁴⁵.

MERCEDES:

¿Qué hacéis?

460 *Mercedes se interpone entre los dos.*

CARLOS:

Como te vuelvas a pasar conmigo, te hago una cara nueva.

ENRIQUE:

Tranquilos.

465 FERNANDO:

Tú tienes un problema.

CARLOS:

Y tú tendrás más de uno, si no paras.

470 MERCEDES:

Haced el favor.

CARLOS:

Hay cosas que por las que no paso.

MERCEDES:

475 Cálmate.

⁴¹ te meto una manta de ostias: *vulg.*, ich gebe dir so viele Ohrfeigen

⁴² huevo, el: das Ei; *hier vulg.*: der Hoden

⁴³ corbata, la: die Krawatte

⁴⁴ mecagüen...: me cago en...

⁴⁵ clavar un empujón: schubsen

CARLOS:
Ya está. No pasa nada.

Enrique se acerca a Carlos, más calmado.

480 ENRIQUE:
¿Un mentolín?

FERNANDO:
¿Qué esperabas? ¿Qué te la devolviera? Yo no pego a las mujeres.

485 MERCEDES:
Va, basta.

FERNANDO:
De acuerdo. Estudiemos el asunto. En el caso de éste habéis decidido no despedirlo. Se puede llegar a entender, sobre todo por parte de Carlota. Pero ahora la cosa no tiene discusión posible.

490 CARLOS:
¿Ah, no?

FERNANDO:
No, y además ya no es necesario ni tener en cuenta tus futuras sesiones de cirugía⁴⁶. Una persona que, a la primera de cambio, reacciona utilizando la violencia de esta manera, no tiene ningún futuro como ejecutivo.

CARLOS:
Quien no tiene ningún futuro es quien menosprecia a los demás y no los juzga en función de sus capacidades profesionales objetivas sino a través de sus propios prejuicios.

500 FERNANDO:
De verdad, Carlota, dices unas frases que... ¿Esto dónde os lo enseñan, en la asociación gay-lesbiana?

MERCEDES:
505 ¿Quieres dejarlo, por favor?

FERNANDO:
Callo.

⁴⁶ sesión de cirugía, la: die Operation, der chirurgische Eingriff

ENRIQUE:
510 Bueno, este caso es más complicado que el mío.

FERNANDO:
Y eso que, a ti, con lo que te pasó con la del chat, sí que había para cambiar de sexo. Callo.

ENRIQUE:
515 El problema que nos han planteado sólo hace referencia al cambio de sexo. No tiene nada que ver con sus aptitudes profesionales.

MERCEDES:
A mí, qué quieras que te diga, se me hace difícil hablar de esto.

ENRIQUE:
520 Pero tenemos que hacerlo.

MERCEDES:
Carlos es amigo mío. Lo aprecio, pero...

FERNANDO:
Pero...

525 MERCEDES:
Es que me cuesta tanto creer que...

ENRIQUE:
Da igual. Trabajemos en ello. Lo que tenemos que hacer es tener en cuenta todos los factores. Supongo que la operación esta, cuando te la hagan, tendrás que estar
530 mucho tiempo de baja.

CARLOS:
No tanto...

FERNANDO:
535 El problema no es que esté de baja. El problema es que, cuando vuelva de la baja y su secretaria lo vea vestido de fallera⁴⁷ mayor, le puede coger un colapso⁴⁸ y quedarse allí mismo de cuerpo presente⁴⁹. Entonces sí que habrá un problema.

MERCEDES:
¿No puedes hablar seriamente de nada?

⁴⁷ de fallera, el: wie eine *fallera*, eine prachtvolle gekleidete Frau im valencianischen Karneval

⁴⁸ darle un colapso a alguien: kollabieren

⁴⁹ quedarse de cuerpo presente: morirse de repente, en el acto

540 FERNANDO:
¿Cómo quieres que hable seriamente de una cosa como esta? Si parece el argumento de una novela barata...

ENRIQUE:
Tienes razón. Esto no hay quien se lo trague⁵⁰. Nos está engañando. Ahora lo veo.

545 La prueba que tú tienes que hacer es conseguir que nos creamos que quieres hacerte la operación esta. Sólo nos has leído lo que has querido, y luego has vuelto a dejar el papel, y el buzón se ha cerrado. Lo que ponía era que nos tenías que hacer creer que te querías cambiar el sexo.

550 CARLOS:
Mira, tú deberías dejar de darle tantas vueltas a las cosas. Aquí no es necesaria ninguna óptica nueva. Soy así. Quería ser discreto algunos meses más, pero esta gente se ha enterado, qué quieres hacerle.

ENRIQUE:
555 ¿Cómo pueden haberse enterado de algo así si tú no les has dicho nada?

CARLOS:
A mí también me gustaría saberlo. Supongo que han hablado con amigos míos y alguien se lo habrá contado. No hay mucha gente que lo sepa, pero la hay.

ENRIQUE:
560 Seguro. Vaya, con la pruebecita. Es buena. Si conseguías colarnos una historia como esta, es que eras el mejor vendedor del mundo.

CARLOS:
Os digo que es verdad.

565 MERCEDES:
Tiene que ser esto. Claro. Cuando me toque a mí, vete a saber qué me pedirán... Os tendré que hacer creer que soy monja o... extraterrestre.

CARLOS:
(*Se saca la cartera, busca un papel*) Mirad, aquí tengo las recetas de las medicinas,
570 y el teléfono de mi médico, podéis llamarlo, si queréis.

ENRIQUE:
Puede estar preparado.

⁵⁰ esto no hay quien se lo trague: das glaubt doch keiner

575 CARLOS:
¿Cómo quieres que esté preparado? Yo no sabía que me saldrían con esto. Si llevo la receta es porque es mía.

ENRIQUE:
Quizá tu prueba ya venía preparada de antes. Quizá han hablado contigo, te han
580 explicado el proceso y te han pedido que preparases una coartada.

CARLOS:
Escucha, que estamos en un despacho de la Castellana, no en una novela de Ágata Christie.

FERNANDO:
585 Dice la verdad. Aunque parezca imposible, creo que dice la verdad.

MERCEDES:
¿Cómo lo sabes?

FERNANDO:
590 En el papel ponía lo que nos ha leído. Lo ha cogido él de casualidad. Su nombre no estaba en el sobre. Lo podíamos haber cogido cualquiera. Si hubieran querido darle instrucciones sólo a él, en el sobre habrían escrito su nombre, como han hecho con Enrique.

ENRIQUE:
Si venía preparado de antes, es igual.

595 FERNANDO:
También tienes razón, pero no lo creo. La cosa es tan pasada de tuercas⁵¹ que tiene que ser verdad.

ENRIQUE:
600 Pero entonces, si decidimos que no es una persona adecuada, tiene que irse. ¿Han dicho esto, no?

FERNANDO:
Exactamente. Echémoslo y uno menos.

MERCEDES:
605 Pero... No. Son ellos quienes tienen que tomar esta decisión, no nosotros.

⁵¹ pasarse / estar pasado de rosca (aquí, de tuercas): ir demasiado lejos, exagerar

FERNANDO:

610 Está bien pensado. Así no podrán decir que Dekia ha rechazado a nadie por motivos... discriminatorios o lo que sea. Lo habremos hecho nosotros. Ahora que, por mí, ningún problema.

MERCEDES:

Yo es que estoy convencida de que no es verdad, y si lo echamos, lo echamos por algo que es mentira, o sea que no entiendo...

615 CARLOS:

¿Por qué no os lo queréis creer? El cambio de sexo ya no es algo tan extraño como era antes. Está científicamente comprobado que hay hombres y mujeres atrapados en un cuerpo que no les corresponde.

FERNANDO:

620 Chaval, hablas tan de manual que ya no sé qué pensar.

CARLOS:

Déjame en paz... Las personas que sufrimos este problema, ahora tenemos la posibilidad de solucionarlo. Y no es un camino fácil, os lo aseguro. Yo he tardado años en decidirme. Me han hecho pruebas de todo tipo. Hace seis años que me visita un psiquiatra y es él quien me ha recomendado la operación. Si queréis que os diga la verdad, este trabajo empieza a no ser tan importante para mí. Ya encontraré otro. Prefiero que me creáis y que aceptéis la posibilidad que una persona quiera reconducir su vida y que lo admitáis como un hecho normal. Tú, Enrique, tienes hijos, ¿verdad? Imagina que esto le pasara a uno de ellos. ¿Verdad que querrías que pudiera vivir con normalidad? Siempre habrá personas como él, que se reirán y que intentarán hacerte sentir ridículo, es inevitable; pero tú, Mercedes, no eres así, me gustaría que continuaras siendo mi amiga. Para mí, ahora, esto es lo más importante. Yo continuaré siendo la misma persona, sólo que un poco más feliz, espero.

635

MERCEDES:

Carlos, no me hagas esto⁵².

CARLOS:

¿El qué?

640 MERCEDES:

Me estás haciendo sentir como una... No sé...

⁵² no me hagas esto: tu mir das nicht an

CARLOS:
645 No pienses en la imagen que tienes que dar. Nos conocemos. Necesito que mis amigos me comprendan.

MERCEDES:
Es que no sé qué decirte.

CARLOS:
650 Dime que siempre seremos amigas.

MERCEDES:
Bueno, tú y yo tampoco somos tan amigas... amigas... ami... Sólo nos vemos de vez en cuando.

CARLOS:
655 Ayúdame.

MERCEDES:
¿Qué quieres que haga, yo?

CARLOS:
No me rechaces. Tú, no, por favor.

660 MERCEDES:
Carlos...

CARLOS:
Ellos dos me echarán, seguro. Pero al menos tú...

665 *Mercedes y Carlos se miran un instante.*

FERNANDO:
¿Puedo hacerte una pregunta? ¿Cuándo hayas terminado de tocarle la fibra⁵³ a ella, irás a por él, no?

CARLOS:
670 No.

FERNANDO:
Eres hábil. Debo reconocer que eres hábil⁵⁴.

CARLOS:
Prefiero no volver a hablar contigo. (A Mercedes) ¿Qué dices?

⁵³ tocar la fibra a alguien: jdn. rühren (conmover), emotional erreichen,

⁵⁴ hábil: geschickt, clever

675 MERCEDES:
Estoy pensando.

FERNANDO:
Pues yo sí que quiero hablar contigo. Lo que estás haciendo es puro chantaje⁵⁵
emocional. Como la conoces y por lo que parece, te la tiraste, ahora quieres ponerla
680 tierna.

MERCEDES:
Escucha, guapo, a mí nadie me hace ningún tipo de chantaje. Haré lo que quiera y si
tuvimos una relación, a ti no te importa una mierda.

FERNANDO:
685 Usted perdone.

MERCEDES:
Carlos, si quieres que te sea sincera, continúo sin poder creer esto del cambio de
sexo, pero si fuera verdad y yo tuviera la responsabilidad de contratarte, no lo haría.
CARLOS:
690 Muy bien. Esperaba que tú... Pero es normal. Lo entiendo.

MERCEDES:
Lo siento.

Suena el móvil de Mercedes.

MERCEDES:
695 Perdona. *(Mercedes ve quién es y conecta el móvil)* ¿Qué pasa?

CARLOS:
A vosotros no hace falta que os pregunte.

ENRIQUE:
700 No tenemos alternativa. Nadie contrataría a alguien... como tú. Es demasiado
arriesgado.

MERCEDES: *(Al móvil)*
Pero, ¿cómo ha...?

FERNANDO:
705 Pues yo sí que te cogería, aunque sólo fuera para ver si quedas guapa. Quizá eres
la mujer de mi vida.

⁵⁵ chantaje, el: die Erpressung

CARLOS:
Eres un capullo⁵⁶.

MERCEDES: *(Al móvil)*
Dios mío... Sí, sí, ahora vengo. Adiós. *(Cuelga)*

710 FERNANDO:
Parece que tu ex se tendrá que ir.

MERCEDES:
Mi madre ha muerto.

715 CARLOS:
¿Qué dices?

MERCEDES:
Que mi madre ha muerto.

ENRIQUE:
Ostia...

720 CARLOS:
¿Qué ha pasado?

MERCEDES:
La tenían en la UVI⁵⁷... Un ataque al corazón.

725 ENRIQUE:
Lo siento.

CARLOS:
Pero si hace un rato te han llamado...

730 MERCEDES:
Se ve que mientras estábamos hablando ya había entrado en crisis y mi hermana aún no lo sabía.

CARLOS:
Mercedes...

⁵⁶ capullo, el: vulg., das Arschloch

⁵⁷ UVI, la: = la unidad de vigilancia intensiva: die Intensivstation

735 MERCEDES:
Bueno, tengo que irme.

CARLOS:
¿Quieres que te acompañe? Yo también me voy.

740 MERCEDES:
No hace falta. Tengo el coche aquí... Mierda. Tendría que haber ido cuando me ha llamado.

CARLOS:
Tampoco hace tanto... No habrías llegado a tiempo.

745 MERCEDES:
Pero no he ido. Me he quedado aquí. Mierda.

CARLOS:
Quizá es mejor que no conduzcas. A mí no me importa.

750 MERCEDES:
Gracias.
Mercedes y Carlos recogen sus cosas.

FERNANDO:
Lo siento.

755 MERCEDES:
¿Tú?

FERNANDO:
Sí, yo.

MERCEDES:
Tú, lo único que piensas es... Mira, dos menos.

760 FERNANDO:
Soy un poco cabrón⁵⁸, pero no tanto.

ENRIQUE:
Estoy seguro que entenderán que tienes que marcharte.

⁵⁸ cabrón, el: *vulg.*, der Scheißkerl

765 FERNANDO:
Al principio han dicho que quien se marchase, fuese por lo que fuese, quedaba excluido.

CARLOS:
Como puedes ser tan...

770 FERNANDO:
Es lo que nos han dicho.

ENRIQUE:
En todo caso, no eres tú quien tiene que decidirlo.

FERNANDO:
775 No, pero lo han dicho.

MERCEDES:
Espero que te cojan. Yo lo haría. Hijos de puta como tú no se encuentran cada día.

FERNANDO:
Eh, que yo no he matado a tu madre.

780 *Mercedes se lo queda mirando, enfadada.*
FERNANDO:
¿Qué pasa? Es verdad. No es culpa mía.

Mercedes mira a Fernando. Un largo rato.
785 *Carlos se acerca a ella.*

CARLOS:
Mercedes...

Mercedes continúa inmóvil, mirando a Fernando.

CARLOS:
790 Vamos.

MERCEDES:
Me quedo.

CARLOS:
¿Qué?

795 MERCEDES:
Que me quedo.

CARLOS:
Mercedes...

800 MERCEDES:
Está muerta. No vendrá de media hora.

CARLOS:
Cómo puedes decir una cosa así.

MERCEDES:
Debo quedarme.

805 CARLOS:
Pero...

MERCEDES:
Tengo mis motivos. Es cosa mía.

810 CARLOS:
No, ya sé que es cosa tuya, pero...

MERCEDES:
Esto debe de estar a punto de terminar.

CARLOS:
O no.

815 MERCEDES:
Si veo que se alarga⁵⁹, ya me iré.

CARLOS:
No entiendo nada.

820 MERCEDES:
Es mi problema, ¿de acuerdo?

FERNANDO:
Se nota que entre tu madre y tú había cariño.

⁵⁹ alargarse: sich in die Länge ziehen

MERCEDES:
825 Di lo que quieras. A mí no me pondrás nerviosa.

CARLOS:
Esto es increíble.

FERNANDO:
Lo que está claro es que tú sí que tienes que irte.

830 CARLOS:
Mercedes, vamos. No seas tonta. No vale la pena⁶⁰.

MERCEDES:
Por favor.

Carlos se los mira.

835 CARLOS:
Estáis todos locos. Y yo no sé cómo he aguantado tanto rato esta mierda de selección. Es vergonzoso que nos obliguen a... Si tuviésemos un poco de dignidad, ya hace rato que tendríamos que haberlos enviado a tomar por saco. Todos.

FERNANDO:
840 Anda, ve a hormonarte.

CARLOS:
Si sólo os tienen a vosotros para escoger, que no le pase nada a esta empresa.

FERNANDO:
Adiós.

845 CARLOS:
Adiós.

Carlos abre la puerta y se va.

Mercedes saca un paquete de cigarrillos y enciende uno. Coge el cenicero y se lo acerca.

850 ENRIQUE:
Perdona, no me quiero meter, pero...

MERCEDES:
Pues no te metas.

⁶⁰ no vale la pena: das ist es nicht wert

FERNANDO:

855 La chica sabe lo que quiere.

MERCEDES:

Mi madre haría lo mismo.

FERNANDO:

Cojones, vaya familia.

860 MERCEDES:

Antes es cuando la he cagado. Antes, cuando me ha llamado la primera vez, tendría que haber ido. Ahora ya es tarde.

Mercedes va hasta el buzón y llama.

MERCEDES:

865 Venga chicos, que es para hoy, ¿a qué más tenemos que jugar?

ENRIQUE:

870 Te lo repito. Es cierto que, al principio, nos han dicho que quien saliera de la sala, fuese por lo que fuese, quedaba excluido del proceso, pero era una norma que no podía contemplar un hecho como este. Estoy seguro que el departamento de personal entenderá perfectamente que te vayas y no lo tendrá en cuenta a la hora de tomar una decisión.

Fernando y Mercedes se miran.

FERNANDO:

875 Yo tenía razón. Eres tú.

ENRIQUE:

No, no soy yo. No tengo nada que ver con esta empresa, pero es lógico... Es un caso... Vaya, más grave no puede ser.

MERCEDES:

880 ¿Trabajas aquí?

ENRIQUE:

No.

FERNANDO:

885 Eres el único que no ha dicho en qué empresa trabajaba, y esta manera de hablar,
esto que le has dicho a ella... “El departamento de personal entenderá
perfectamente...”

ENRIQUE:

890 Es que estoy convencido de ello. Esta gente nos ha hecho pruebas extrañas, pero
tampoco deben ser unos monstruos. Además, no pueden esperar que Mercedes
muestre una actitud normal, evaluable, teniendo en cuenta lo que le acaba de
ocurrir.

MERCEDES:

895 Para mí, conseguir este trabajo es muy importante. Mi madre no resucitará⁶¹ porque
yo ahora corra hacia el hospital. Nos habéis puesto unas normas y pienso cumplirlas
hasta...

ENRIQUE:

Eh, yo no he puesto ninguna norma. Soy un candidato como vosotros.

FERNANDO:

900 Y venga. Insiste... Muy bien. Si este es el juego, jugaremos. Pero que conste que yo
te he calado⁶² desde el principio.

MERCEDES:

¿Tardarán mucho en pasarnos otro sobrecito?

ENRIQUE:

¿Y yo que sé?

905 MERCEDES:

Porque me parece evidente que el hecho de quedarme demuestra mi interés por el
puesto. Pero si me quedo, es para algo. Si el trabajo depende de los juegucitos
estos, juguemos, pero rápido.

La puertecita se abre.

910 FERNANDO:

Mira, te han hecho caso.

MERCEDES:

Gracias.

⁶¹ resucitar: von den Toten auferstehen

⁶² calar a alguien: jdn. durchschauen

Mercedes va hacia el buzón. Enrique la detiene.

915 ENRIQUE:
Espera.

Enrique va hacia el buzón y lo vuelve a cerrar sin coger el sobre.

ENRIQUE:
No hace falta. Tenéis razón. Mi nombre es Esteban Rojas. Soy psicólogo del
920 departamento de personal de Dekia.

FERNANDO:
Lo sabía.

ENRIQUE:
Quedaban un par de pruebas más, pero creo que, en vista de las circunstancias,
925 podemos dejarlo.

MERCEDES:
Gracias.

FERNANDO:
Desde el principio. Que conste⁶³. Ahora bien, tu interpretación, magnífica, eres un
930 actorazo. Espero que no te hayas molestado por nada de lo que te he dicho.

ENRIQUE:
Carlos Bueno está fuera del proceso. Sólo quedan ustedes dos.

MERCEDES:
935 ¿Y ahora qué haréis... qué harán? ¿Cómo decidirán?

ENRIQUE:
En base a lo que hemos visto hasta ahora.

MERCEDES:
Si quieren hacer alguna otra prueba, por mí, ningún problema.

940 FERNANDO:
Sí, tú tranquila, ahora ya es cosa de la funeraria⁶⁴.

⁶³ que conste: fürs Protokoll

⁶⁴ funeraria, la: Bestattungsinstitut

MERCEDES:

945 ¿Sabes qué? Tiene gracia. Me recuerdas a mi padre. Era como tú. Un cínico⁶⁵. (A Enrique) Venga, continuemos. Estoy lista.

ENRIQUE:

Bien... Si realmente quieren... Podemos hacer la última prueba. La que estaba prevista.

950 MERCEDES:

¿Es larga?

ENRIQUE:

Depende de ustedes.

MERCEDES:

955 Adelante.

FERNANDO:

Perdona, te puedo preguntar una cosa sobre este...

ENRIQUE:

960 Luego, si lo desean, les explicaré las bases de todo el procedimiento, pero antes tienen que pasar la última prueba. De todas maneras, señorita Degás, le vuelvo a repetir lo que le he dicho antes. Entiendo perfectamente que tenga que irse. Son los dos últimos candidatos. Les podemos convocar⁶⁶ otro día.

FERNANDO:

965 Yo no tengo ningún problema en volver otro día, pero es ella la que ha querido quedarse.

MERCEDES:

Prefiero acabar con esto.

ENRIQUE:

¿Seguro?

970 MERCEDES:

Sí.

⁶⁵ cínico/-a: zynisch

⁶⁶ convocar: zusammenrufen

CUARTA PARTE

ENRIQUE:

Como quiera. La última prueba consiste en lo siguiente. Es un juego.

Enrique hace un gesto hacia donde se ocultan¹ las cámaras y la puertecita se abre. Saca dos sobres.

- 5 Cada uno de ustedes tiene un objetivo oculto. Tienen que conseguir cumplirlo. Quien lo consiga antes, se queda, el otro tendrá que abandonar. Les daré a cada uno uno de estos sobres. Dentro hay una tarjeta en la que pone lo que tienen que conseguir el uno del otro. Los leen, vuelven a poner la tarjeta en el sobre y lo dejan encima de la mesa. Cuando uno de ustedes consiga el
- 10 objetivo, se lo demostrará al otro enseñándole la tarjeta, y el otro abandonará la sala. Esta es una manera de acabar la prueba. Hay otra. Si uno adivina cuál es el objetivo del contrario antes de que lo consiga, puede anunciarlo. Si acierta, también ha ganado. ¿Está claro?

Los dos asienten.

- 15 Yo saldré y les dejaré solos. Señor Porta, su sobre es el número uno. Mercedes, el suyo, el número dos.

Les da el sobre.

Lean la tarjeta.

Lo hacen.

- 20 FERNANDO:
Cojones. Esto es...

ENRIQUE:
Si no quiere hacerlo, puede renunciar².

- FERNANDO:
25 No, no. Pero es... Supongo que ella también lo tiene igual de complicado.

ENRIQUE:
No puedo decir nada. Vuelvan a guardarla. Dejen el sobre en la mesa.

1 ocultar: verstecken

2 renunciar a algo: etw. (sein) lassen, von etw. absehen

FERNANDO:

30 A ver, que no me equivoque. Si consigo lo que pone aquí, gano, pero si ella lo adivina antes, pierdo.

ENRIQUE:

Exacto. Quien antes consiga el objetivo o adivine las intenciones del otro, se queda. El otro tiene que irse.

MERCEDES:

35 Y si yo sé lo que él quiere conseguir, y entonces miro el sobre y no es eso.

ENRIQUE:

Fuera. Primero tiene que decirlo, después mira el sobre, si no lo ha acertado tiene que irse.

MERCEDES:

40 De acuerdo.

Dejan el sobre encima de la mesa.

ENRIQUE:

Suerte.

Enrique sale de la sala.

45 FERNANDO:

Vaya por Dios...

MERCEDES:

Sí.FERNANDO:

50 Yo, el mío, es... bueno, si el tuyo es igual de difícil, nos podemos pasar aquí toda la noche.

MERCEDES:

Yo no tengo toda la noche.

FERNANDO:

55 No, claro. *(Bajando la voz)* De verdad, estos juegucitos son... *(Con el dedo hace el signo de locura³)*

MERCEDES:

Pero juegas a ellos.

3 locura, la: der Irrsinn, Unsinn, die Verrücktheit

FERNANDO:

60 Con lo que paga esta gente, si me lo piden, les bailo encima de la mesa el himno de Suecia. Ahora, una cosa es esto, y la otra lo tuyo.

MERCEDES:

¿Qué?

FERNANDO:

65 Que no puedo entender como, con esto de tu madre, continúas aquí como si tal cosa⁴.

MERCEDES:

Continúo, pero no como si tal cosa. ¿Tú que habrías hecho?

FERNANDO:

70 No lo sé. No me ha pasado a mí, pero... Me gustaría ver cómo cuentas a tu familia que estabas aquí jugando al objetivo oculto y que por esto no has podido ir antes al hospital.

MERCEDES:

A mi familia no tengo que darle ninguna explicación.

FERNANDO:

75 Vale, vale... No es cosa mía.

MERCEDES:

Exactamente.

FERNANDO:

80 Pues manos a la obra⁵, porque me parece que la cosa va para largo⁶.

MERCEDES:

¿Qué cosa?

FERNANDO:

85 Este juego. Tenemos que conseguir que el otro haga "algo", pero no podemos ir directos, tenemos que dar treinta vueltas⁷, porque si nos pilla⁸, la hemos jodido⁹. Este está bien pensado. En el fondo, son técnicas de venta.

4 como si tal cosa: *hier*: als ob nichts wäre
5 manos a la obra: „an die Arbeit“, „legen wir los“
6 ir para largo: eine Weile dauern
7 dar vueltas a algo: hin- und herüberlegen
8 pillar: erwischen, *hier*: herausbekommen
9 joder: vulg., *hier*: verbocken, vermasseln

MERCEDES:
No veo la relación.

FERNANDO:

- 90 Vender es esto. Yo comencé con excursiones de abuelos. Los metía en un autocar con la excusa de que íbamos a ver el castillo de no sé qué, pero el objetivo auténtico era venderles de todo. Les llenábamos la barriga de vino de garrafa, y cuando los teníamos bien mamados¹⁰, los encerrábamos en una sala y hasta que no compraban lo que teníamos previsto, de allí no salía ni Dios.
- 95 Ostia, cómo nos habíamos reído... Un día colocamos doce rebobinadoras de cintas de video¹¹ en un grupo que eran sólo quince abuelos. Doce. Y te juro que ninguno de los que las compraron tenía video.

MERCEDES:
¿Estás casado?

- 100 FERNANDO:
¿Por qué me lo preguntas?

MERCEDES:
Para saberlo.

- 105 FERNANDO:
No, no estoy casado.

MERCEDES:
¿Y eso?

- 110 FERNANDO:
Vocación¹². Y tú ¿estás casada?

MERCEDES:
No, tampoco. Pero he vivido en pareja.

FERNANDO:
Ah, muy bien. Me alegro.

- 115 MERCEDES:
¿Hijos?

10 mamarse: sich betrinken

11 rebobinadora de cintas de video, la: das Rückspulgerät für VHS Kassetten

12 vocación, la: die Berufung

FERNANDO:
No, que yo sepa.

120 MERCEDES:
¿Qué significa “no, que yo sepa”?

FERNANDO:
Tienes razón. Es una respuesta idiota. Como si los tíos no fuéramos a saber si
tenemos hijos o no. Yo siempre he ido con todas las precauciones¹³, pero si
125 alguna vez hubiese dejado preñada¹⁴ a alguna, ¿se lo habría llamado? Y una
mierda. Me habría llamado con el *predictor*¹⁵ todavía caliente. No, no tengo
hijos.

MERCEDES:
¿Te gusta la música?

130 FERNANDO:
No, no me gusta. Y que conste¹⁶ que te estoy dejando llevar el peso de la
conversación porque me da la gana. No te creas que controlas nada.

MERCEDES:
¿Qué es lo que te gusta?

135 FERNANDO:
Mi trabajo.

MERCEDES:
¿Tienes amigos?

140 FERNANDO:
Claro que tengo amigos.

MERCEDES:
¿De dónde son?

FERNANDO:
145 Pues... De donde son todos los amigos. De aquí y de allí.

MERCEDES:
¿Pero son amigos de verdad?

13 precaución, la: die Vorsichtsmaßnahme
14 dejar preñado/a a alg.: jmd. schwängern
15 predictor, el: *hier*: der Schwangerschaftstest
16 que conste: für's Protokoll

FERNANDO:
No, son muñecos hinchables¹⁷.

150 Mercedes enciende otro cigarrillo.

MERCEDES:
¿Fumas?

FERNANDO:
No.

155 MERCEDES:
¿Quieres que te diga lo que pienso de todo esto? Que no creo que nos cojan.
Ni a ti ni a mí.

FERNANDO:
¿Por qué?

160 MERCEDES:
Intuición.

FERNANDO:
¿Y a quién quieres que cojan, a tu amiga de Esade¹⁸?

165 MERCEDES:
Tengo la sensación que están jugando con nosotros.

FERNANDO:
Mujer, eso está claro desde hace rato. Pero estos psicólogos son así. Me
extraña que no nos hayan hecho jugar a las sillas musicales o a imitar sonidos
170 de animales...

MERCEDES:
Yo tengo como un sexto sentido. Siempre lo he tenido. Cuando me quieren
engañar me salta una alarma, y aquí hace rato que está sonando. Esto no es
una selección de personal. Es otra cosa.

175 FERNANDO:
Ahora vas al grano¹⁹, ¿eh? ¿Qué quieres, hacerme creer que todo esto es un
engaño? ¿Es esto lo que tienes que conseguir? No, si fuera esto, no habrías

17 muñeco hinchable, el: die aufblasbare Puppe

18 Esade: Spanische Hochschule mit Sitz in Barcelona

19 ir al grano: Klartext reden

ido tan directa. Me estás probando... Ya te lo he dicho. Tengo el culo pelado²⁰ de engañar a la gente, conozco todos los trucos.

180 MERCEDES:

Piensa lo que quieras. Creo que no nos darán ningún trabajo, pero también hay otra cosa que hace que me quede. Curiosidad, supongo.

FERNANDO:

185 Pues tiene que ser una curiosidad de la hostia. Porque se ha muerto tu madre y estás aquí charlando. Tú eres de ésas que sufren por el hambre del mundo y que da dinero a Médicos sin Fronteras, pero se te muere la madre y te da tanta lástima como si se te hubiera pasado el arroz²¹.

MERCEDES:

190 Y tú eres un mierda que te crees que puedes decirle a la gente lo que te pase por los cojones²². Antes, Carlos no te ha dado la hostia que te mereces, ve con cuidado que no te la de yo.

FERNANDO:

195 Perdona, no te ofendas. Si yo admiro tu actitud. Tu madre está muerta, en eso ya no puedes hacer nada, aquí tienes una oportunidad de oro para conseguir un trabajo de narices²³ y luchas por ganártelo. No te retirarás a última hora por veinte minutos de nada. Yo admiro las personas prácticas y tú lo eres. Me caes bien. En serio. Se ve que eres una mujer que sabe lo que quiere. Mira, te lo diré. Si me hubiera pasado lo mismo que te ha pasado a ti, me hubiera gustado reaccionar de la misma forma. Cuando te gane, me sabrá mal, incluso. Nos
200 podrían coger a los dos. Haríamos un buen equipo, ¿no crees?

MERCEDES:

¿Has querido a alguien alguna vez?

FERNANDO:

Coño²⁴, qué cambios que haces.

205 MERCEDES:

Si no quieres, no contestes.

FERNANDO:

No, ningún problema. ¿Te refieres a una mujer?

20 tener el culo pelado: *hier*: viel Erfahrung haben

21 pasarse el arroz: den Reis verkochen, anbrennen lassen

22 por los cojones: *hier*: was dir gerade so einfällt

23 un trabajo de narices, el: eine gute Arbeitsstelle

24 coño: vulg., verdammt

MERCEDES:
210 Sí, una mujer.

FERNANDO:
Pues... no creo. Pero te diré una cosa, aunque no sé si te servirá. Una vez le pedí a una mujer que se casara conmigo.

MERCEDES:
215 Y te dijo que no.

FERNANDO:
Me dijo que sí. Iba sobre seguro. Si no, no se lo hubiera pedido.

MERCEDES:
Y después la dejaste, ¿no?

220 FERNANDO:
A la semana siguiente.

MERCEDES:
No es cierto.

225 FERNANDO:
¿Ah, no?

MERCEDES:
No. Ya te he dicho que tengo un sexto sentido.

230 FERNANDO:
Pues chata²⁵, si los otros cinco funcionan como éste, háztelo mirar²⁶.

MERCEDES:
¿Por qué te dejó?

235 FERNANDO:
Que la dejé yo... Da igual. Estoy intentando averiguar adónde quieres ir a parar con todas estas preguntitas, pero me parece que aún no has empezado. Estás tirando fuegos artificiales²⁷. Vas hacia un lado que no tiene nada que ver para, luego, cuando me tengas bien liado²⁸, atacar por sorpresa, pero no te saldrás

25 chato/-a, el/la: (umgangspr. Ansprache) du

26 míratelo, háztelo mirar: (ironisch, umgangspr.) etwas prüfen lassen

27 tirar fuegos artificiales, tirar un farol: etwas angeben, um den anderen zu täuschen

28 tener a alguien liado: hier: jmd. um den Finger wickeln

con la tuya²⁹, guapa. Llevo demasiado rato aquí dentro como para dejarme
atrapar³⁰. O sea, que si quieres continuar perdiendo el tiempo de esta forma,
240 adelante. De tiempo, tengo mucho más que tú. Si continúas con esta
estrategia, llegarás tarde incluso al entierro.

Mercedes mira el reloj.

FERNANDO:

Si quieres llamar...

245 MERCEDES:

No, no quiero llamar.

FERNANDO:

Pues tu hermana te llamará pronto. ¿Qué le dirás?

Mercedes desconecta el móvil.

250 MERCEDES:

Ahora ya no me llamará.

FERNANDO (*Medio decepcionado*)

Oooh.

MERCEDES:

255 ¿Qué?

FERNANDO:

Si casi no he tenido que hacer nada...

MERCEDES:

260 ¿Qué pasa?

FERNANDO:

¿Y si te dijera que mi objetivo era algo tan simple como que desconectases el
móvil?

MERCEDES:

265 No me jodas³¹.

Fernando coge el sobre y saca la tarjeta. La ofrece a Mercedes.

29 salir con la suya: mit etw. durchkommen

30 atrapar: vulg., hier: verarschen

31 ¡No me jodas!: Erzähl mir keinen Scheiß!

MERCEDES:

Mierda.

270 *Mercedes va a buscar la tarjeta, pero antes de que pueda cogerla, Fernando vuelve a guardarla tarjeta y a dejar el sobre encima de la mesa.*

FERNANDO:

No. No es éste.

MERCEDES:

Eres un... Muy gracioso.

275 FERNANDO:

Perdona, no me lo tengas en cuenta.

MERCEDES:

¿Sabes por qué me he quedado? Porque me caes tan mal que quería darme la satisfacción de joderte.

280 FERNANDO:

Tu madre se sentiría orgullosa de ti.

MERCEDES:

Tú debes de ser huérfano³², ¿verdad?

285 FERNANDO:

¿Huérfano?

MERCEDES:

Si tuvieras madre, no te reirías tanto.

FERNANDO:

290 Tengo madre y padre.

MERCEDES:

Espero que no necesiten nunca nada de ti.

FERNANDO:

295 Todo lo que necesiten de mí, lo tendrán. Esto, ni tocarlo. Puedo parecer lo que sea, pero, para mí, mis padres son lo primero. O sea, que no insinúes ni por un momento que yo puedo ser como tú. Y no hablo de una situación como la tuya,

32 huérfano, el: das Waisenkind

que es de juzgado de guardia³³. Te hablo de toda una vida. Te hablo de no fallarles nunca. Mis padres me han dado tanto, que por mucho que haga en la vida, por mucho que intente devolverles una pequeña parte de todo lo que les
300 debo, nunca llegaré a acercarme a su generosidad. Ahora me has tocado la fibra³⁴, tú... ¿Sabes por qué no he tenido hijos? Porque creo que nunca podría llegar a quererlos como mis padres me han querido a mí. Mi padre... Tú eres una niña pija³⁵, ya se te ve... Yo no, yo soy de barrio. Mi padre era revisor de la Renfe³⁶. Revisor de la Renfe toda su puta vida. Hacía más horas que un reloj.
305 Había noches que no dormía en casa, pero cuando volvía, siempre me traía un regalo. Cosas pequeñas. A veces, sólo un caramelo. Pero siempre, y cuando digo siempre es siempre, me trajo algo. Sólo era un detalle, pero un detalle que significaba que nunca, en ningún momento, nunca se había olvidado de mí. De vez en cuando, pasaba una semana fuera, entonces mi madre, el día antes de
310 que volviera, compraba habas³⁷ y, entre los dos las pelábamos, y mi madre le hacía habas con chorizo, que era el plato que más le gustaba. No entiendes de lo que te hablo, ¿verdad? En tu casa no se comían habas, claro. Pues en la mía sí, y para mí, ayudar a mi madre a preparar las habas de mi padre era lo máximo. Todavía hoy, de vez en cuando, le hacemos habas a escondidas. Y
315 todavía hoy, que tengo cuarenta años, mi padre, me coge del brazo y me dice: supongo que has ayudado a tu madre a pelar las habas, y me da un capón³⁸, como cuando tenía seis años y tú no puedes entenderlo, pero veo los ojos de mi padre y sé que todavía se siente orgulloso de mí. Y mi madre, igual. Pero tú no tienes ni puta idea³⁹ de lo que te estoy hablando. Tú desconectas el móvil.
320 ¿No fuiste nunca a la cama de tus padres, cuando tenías miedo por las noches? ¿Qué te crees, que tu madre no tenía miedo, hoy? ¿Sabes qué es lo más importante en esta vida, para mí? ¿Sabes por qué trabajo, por qué quiero prosperar en mi profesión? Te lo diré, aunque no lo entiendas. Quiero que mi padre y mi madre puedan mirarme siempre con los mismos ojos de orgullo con
325 que me miraban cuando tenía seis años y hacía las cosas bien hechas. Por eso lucho, cojones. Por eso estoy dispuesto a todo, a ponerme un sombrero de cura y a lo que haga falta. Porque quiero que mis padres sepan que lo he conseguido. Y tú me llamas cínico a mí. ¿Crees que esto que haces demuestra que eres muy fuerte, que este trabajo es muy importante para tí? Lo único que
330 demuestra es que no tienes valor. No tienes cojones para enfrentarte a la vida, a la vida de verdad. Y antes, vas y me preguntas si he querido alguna vez a alguien... Escúchame bien porque quizá aprenderás algo, hoy. Llegará un día, niña pija, que se te caerá el culo y las tetas te colgarán como un calcetín,

33 de juzgado de guardia: Skandal, skandalös

34 tocar la fibra: einen Nerv treffen

35 pija/o: schickimicki, snobistisch

36 RENFE, la: Red Nacional de Ferrocarriles Españoles, empresa nacional de transporte en tren

37 haba, la: die Bohne; habas a escondidas: Schnittbohnen

38 capón, el: die Kopfnuss

39 ni puta idea: vulg., keinen blassen Schimmer

335 llegará un día en el que de tu brillante carrera sólo quedará un plan de pensiones miserable, llegará un día en el que todo lo bueno habrá quedado atrás. Este día ya les ha llegado a mis padres, pero me tienen a mí, siempre me tendrán a mí, hasta el final, y haré todo lo que haga falta para que piensen que su vida ha tenido sentido. Tú, ¿qué tendrás? Nada. Mirarás hacia atrás y sólo encontrarás mierda.

340 *Fernando se queda mirando a Mercedes, fijamente.*

MERCEDES:
Dios mío...

Mercedes está llorando.

345 FERNANDO:
¿Estás bien?

Mercedes saca un Kleenex⁴⁰ y se suena.

FERNANDO:
Perdona, pero es que me lo han puesto muy fácil.

350 *Fernando coge el sobre, saca la tarjeta y la pone delante de Mercedes.*

FERNANDO:
Tenía que hacerte llorar.

Mercedes lee la tarjeta.

355 MERCEDES:
Eres un hijo de puta⁴¹.

FERNANDO:
Pero tengo razón, ¿verdad?

Mercedes recoge sus cosas.

360 FERNANDO:
Por cierto, mi madre está muerta y con mi padre hace quince años que no nos hablamos.

40 Kleenex, un: (metonimia) un pañuelo desechable (in Deutschland: ein Tempo-Taschentuch)
41 hijo de puta, el: vulg., das Arschloch

Mercedes le pega una última mirada y se va.

Fernando se ha quedado solo. No sabe, exactamente, hacia donde mirar.

FERNANDO:

365 Ya está, ¿no?... ¿Qué tenemos que hacer, ahora? ¿Salgo, me quedo, me espero...? Yo soy respetuoso con las reglas, habéis dicho que si salíamos, quedábamos fuera. Pues yo me espero.

Fernando coge el periódico y se pone a leer.

¿No os importa que acabe de leer el periódico, no?

370 *Al cabo de unos segundos, de repente, cierra el periódico y se levanta.*

Bueno, tampoco me quedaré a dormir aquí. ¿Me oye alguien?

Fernando va hasta el buzón y llama como si fuera una puerta.

¡Hola! ¿Hay alguien?... ¡Eh! Salgo un momento, pero sólo para ver si hay alguien.

375 *Fernando va hasta la puerta doble. Intenta abrirla pero no lo consigue.*

¡Qué cojones...!⁴² ¡Eh, que esto no se abre! No bromeemos, ¿eh?

Fernando va hasta la puerta lateral. Lo intenta, pero también está cerrada.

380 ¿Qué es esto, otro juego de esos? ¿No habéis tenido bastante? ¿Y ahora qué esperáis que haga, que la abra a patadas⁴³?

Fernando va a la ventana e intenta mirar al exterior, la ventana tampoco puede abrirse.

Si queréis poner a prueba mi paciencia, lo estáis consiguiendo. He hecho todo lo que me pedisteis. Esto ya es un poco... para tocar lo que no suena.

385 *Fernando saca el teléfono móvil y hace una llamada.*

¿Dekia?... ¿Podría ponerme con la sección de personal?... ¿No hay nadie? ¿Qué significa que no hay nadie? Yo estoy en la sección de personal... Sí,

42 ¡Qué cojones!: Was zum Teufel!

43 patada, la: der Fußtritt

aquí, en el edificio. He venido a una entrevista... Bueno, una entrevista... No me
haga hablar. Tiene que haber alguien. Vuélvalo a probar en otra extensión...
390 No, señor, no se han ido, no se pueden haber ido. Llevo aquí más de una hora
con tres personas más... No, o sea, no, a ver si me entiende, las cuatro
personas que había no se han ido, porque yo estoy aquí dentro y no me he ido
porque no puedo abrir la puerta... Estaba con un tal Esteban Rojas, un
psicólogo del departamento de personal... No me diga que no hay nadie que se
395 llame así, porque... No, las cuatro personas no han firmado la salida... ¿Cómo
quiere que haya firmado la salida si aún estoy dentro? ¿Quiere hacer el favor
de subir y abrirme? Estoy en una sala de reuniones de la planta once... ¿En la
planta once no hay ninguna sala de reuniones? Comienzo a estar hasta los
cojones⁴⁴ de todo esto. No, no es ninguna broma... No soy su cuñado Mariano.
400 Haga el maldito favor de subir ahora mismo... A cagar te vas tú.

Le han colgado el teléfono.

Muy agradecidos, ¿eh?, muy agradecidos.

Fernando vuelve a intentar abrir la puerta.

¿De qué se trata? ¿De a ver quién se cansa antes? Si dentro de cinco minutos
405 no me han abierto, llamo a los bomberos.

Fernando se sienta.

Por cierto...

Fernando coge el sobre de Mercedes, lo abre y mira la tarjeta.

410 Está en blanco.

Se abre la puerta lateral y entra Mercedes. Lleva una carpeta debajo del brazo.

MERCEDES:

Señor Porta... Perdona. Soy Nieves Calderón, psicóloga del departamento de
personal.

415 FERNANDO:
¿Qué?

MERCEDES:

La entrevista ya ha terminado. Le presento a mis compañeros.

44 estar hasta los cojones de algo: etwas satt haben

420 *Entran Carlos y Enrique con amplias y cordiales sonrisas. También llevan carpetas bajo el brazo.*

Miguel García. Esteban Rojas.

CARLOS:
Encantado.

425 ENRIQUE:
Mucho gusto.

Se dan la mano en silencio. Fernando no sabe qué decir.

MERCEDES:
También son psicólogos del departamento. Entiendo que esté sorprendido. Reconozco que no se trata de un sistema habitual.

430 FERNANDO:
Pero... Qué fuerte... Eh, muy bueno, ha habido un momento en el que lo he pensado, pero luego... Bueno, luego he dudado y no... Si hubiera durado un poco más, os habría pillado.

435 MERCEDES:
Hace poco que estamos implementando este tipo de prueba. Es un test desarrollado por Isaías Grönholm, un psicólogo sueco, el jefe de nuestro departamento de personal en la central de Estocolmo. Lo que pretende es evaluar la respuesta del candidato ante distintos estímulos emocionales. Mide lo que él llama la "inteligencia creativa".

440 FERNANDO:
Cojones con el Grönholm...

445 MERCEDES:
No le preocupe no haber adivinado quiénes éramos. No era esto lo que se evaluaba.

FERNANDO:
Pero... No lo entiendo, tú... Usted ha dicho que trabajaba en Rawental y conocía a gente de allí.

450 CARLOS:
Trabajé para Rawental y aún tengo muchos amigos ahí.

FERNANDO:

Ya... Muy bueno, eso del cambio de sexo. Me lo he creído, ¿eh?

CARLOS:

Gracias.

455 FERNANDO:

Y lo de la madre muerta... Y todo esto, ¿qué significa, que tengo el trabajo o que no?

MERCEDES:

Hay otros candidatos.

460 FERNANDO:

Ah, ya.

MERCEDES:

Pero... De todas maneras, le podemos avanzar que estamos... impresionados.

FERNANDO:

465 He hecho lo que me ha parecido más adecuado para lograr los objetivos de cada prueba.

MERCEDES:

No, no, ha estado usted... brillante. Antes de quince días nos pondremos en contacto con usted para comunicarle nuestra decisión.

470 FERNANDO:

¿Hemos terminado?

MERCEDES:

475 Sí, hemos terminado. Espero que no se haya molestado por ninguna de las cosas que han pasado aquí.

FERNANDO:

No, no. En absoluto.

ENRIQUE:

480 Como puede suponer, todo es confidencial. Las conclusiones que sacaremos de la prueba serán sólo de uso interno.

FERNANDO:

Ya. ¿O sea que puedo irme?

MERCEDES:
Sí.

485 FERNANDO:
Pues... adiós.

MERCEDES:
Adiós. Y gracias.

Fernando se da la mano con los tres y va hacia la puerta.

490 FERNANDO:
Muy bueno, ¿eh...? Todo esto... Muy bueno.

Fernando se va.

MERCEDES:
Venga, primeras impresiones.

495 ENRIQUE:
Yo no lo descartaría⁴⁵.

CARLOS:
No ha demostrado empatía en ninguno de los casos, pero eso, en principio tampoco es malo.

500 ENRIQUE:
En comparación con los otros, creo que debemos tenerle en cuenta.

MERCEDES:
Por favor... ¿Habláis en serio? Si es un pobre desgraciado.

505 ENRIQUE:
Yo no lo veo tan desgraciado. Quizá debiéramos haberlo dejado más rato solo. En el protocolo se da mucha importancia a esta prueba... Ha aguantado mucho más que la mayoría. Tiene una fortaleza de carácter poco común.

MERCEDES:
510 ¿Cómo puedes sacar estas conclusiones?

45 descartar: ausschließen

CARLOS:

Tampoco hay que exagerar. Cuesta doblegarlo⁴⁶, pero no diría que es de los que soportan cualquier presión.

ENRIQUE:

515 No pongo la mano en el fuego por él al cien por cien, pero ha tenido una respuesta positiva.

MERCEDES:

Esteban, me sorprendes.

ENRIQUE:

520 ¿Por qué?

MERCEDES:

Porque está claro que no es, ni de lejos, el perfil que estamos buscando.

ENRIQUE:

525 Buscamos a un tipo fuerte, seguro de sí mismo, que soporte la presión, que no ceda⁴⁷... Éste es así.

MERCEDES:

¿Fuerte? ¿Tú crees que este tío es fuerte?

ENRIQUE:

Sí.

530 MERCEDES:

¿Tú también?

CARLOS:

Hombre... Yo no le definiría como el arquetipo de hombre fuerte... pero débil tampoco lo es.

535 MERCEDES:

Por favor... No puedo creerlo. Si con todo lo que ha pasado aquí todavía no lo veis claro, no sé por qué hacemos este tipo de pruebas... ¿Qué, todavía dudáis? Muy bien. De acuerdo. Podemos... Ahora veremos lo fuerte que es.

Mercedes va hasta la puerta lateral, la abre y habla hacia dentro.

46 doblegar a alguien: biegen, beugen; *hier*: jmd. kleinkriegen

47 ceder: aufgeben

540 ¿Luis? Avisa a recepción, que le digan al señor Porta que vuelva a subir.

ENRIQUE:

¿Qué quieres hacer?

MERCEDES:

545 Así os quedaréis tranquilos. Ahora veremos si está tan seguro de sí mismo, si aguanta todas las presiones. Cuando suba, le sacamos toda la mierda, pero toda, y si aguanta, si lucha, os daré la razón y me lo pensaré.

ENRIQUE:

Le vas a decir... ¿la verdad?

MERCEDES:

550 Vosotros seguidme. Si se defiende, te aseguro que me comeré todo lo que he dicho. No, todavía más, si después de lo que le pienso soltar, se queda, nos planta cara⁴⁸, reconoceré mi error y lo propondré para el puesto. Mira lo que te digo.

ENRIQUE:

555 Muy segura estás.

MERCEDES:

Completamente. Pero vamos a ir a por él, sin miramientos⁴⁹. Los tres. Estoy segura de que cuando acabemos, el tío se levanta y se va. Eso si no se pone a llorar.

560 ENRIQUE:

Pero, ¿qué le piensas decir?

MERCEDES:

Todo. De la A a la Z.

ENRIQUE:

565 Pero...

Llaman a la puerta. Se miran los tres un instante.

MERCEDES:

Adelante.

48 plantar cara a alguien: jmd. die Stirn bieten
49 miramiento, el: die Rücksichtnahme

Fernando entra.

570 FERNANDO:
Me han dicho que vuelva a subir...

MERCEDES:
Sí, siéntese, por favor.

Fernando se sienta.

575 MERCEDES:
Lo hemos estado hablando y creemos que no vale la pena esperar quince días.
De hecho, lo tenemos muy claro.

FERNANDO:
¿Ah, sí?

580 MERCEDES:
Sí, el puesto no es para usted. Y estamos todos de acuerdo. ¿Miguel?

CARLOS:
Absolutamente. Por mi parte, ni pensarlo.

585 MERCEDES:
¿Esteban?

ENRIQUE:
No, no, sería un grave error contratarlo.

590 MERCEDES:
Lo siento. Creo que es mejor que lo sepa ahora, así no perderá espacio mental
conservando alguna esperanza.

CARLOS:
Y de espacio mental no anda sobrado⁵⁰, precisamente.

595 FERNANDO:
Pero...

50 no andar sobrado de algo: (ironisch) nicht großzügig über etwas (hier: Intelligenz) verfügen / wenig im Kopf haben

MERCEDES:

¿Quiere una explicación? Pues se la voy a dar. Las pruebas a las que le hemos sometido⁵¹ estaban diseñadas en relación con su perfil. (*Mercedes consulta los papeles de su carpeta*) Sabemos que después de la muerte de su madre
600 estuvo un año sin trabajar. Su baja por depresión duró...

ENRIQUE:

Diez meses.

MERCEDES:

Es exacto, ¿no?

605 FERNANDO:

Sí, pero...

MERCEDES:

¿Todavía toma medicación?

FERNANDO:

610 No.

MERCEDES:

La baja le costó a su empresa sesenta y cinco mil euros.

ENRIQUE:

Sabemos que estuvo casado y su mujer le denunció. Hay dictada una orden de alejamiento⁵². Es cierto, ¿no?
615

FERNANDO:

Bien, sí, pero en el juicio...

CARLOS:

620 Usted ha estado toda la sesión mintiendo.

ENRIQUE:

Ya nos ha dicho que ha hecho lo que consideraba más adecuado para superar las pruebas, y esto lo valoramos, pero...

FERNANDO:

625 A ver, a ver... Mi mujer...

51 someter algo/ a alguien: jmd. etw. unterziehen

52 orden de alejamiento, la: die Fernhalteverfügung

CARLOS:

No nos cuente más mentiras. Hemos hablado con su exmujer.

FERNANDO:

¿Qué?

630 ENRIQUE:

Supongo que ya se imagina lo que nos ha contado.

FERNANDO:

No sé lo que les habrá contado, pero...

MERCEDES:

635 En el juego de los sombreros no ha podido escoger. Le hemos dejado la mitra de obispo. Sabemos que a los doce años entró en el seminario⁵³ y sabemos lo que ocurrió.

FERNANDO:

Es que soy de Burgos, y allí es muy habitual...

640 MERCEDES:

Y, finalmente, también sabemos que tiene un hermano homosexual con el que no mantiene ningún tipo de contacto.

FERNANDO:

¿También han hablado con él?

645 MERCEDES:

Por supuesto.

FERNANDO:

650 Si no me hablo con mi hermano, no es porque sea homosexual, es porque cuando murió mi madre, él...

MERCEDES:

Bien, en ninguna de las situaciones que le hemos planteado ha habido asomo⁵⁴ alguno de empatía...

FERNANDO:

655 ¿Empa... qué?

53 seminario, el: das (Priester)seminar

54 asomo, el: der Anschein

MERCEDES:

Podría parecer que no se deja influir por motivos personales, pero... Se le veía tanto el plumero⁵⁵... Hemos tenido que contener la risa en varias ocasiones. Qué manera de hablar... Ha dado bastante pena.

660 FERNANDO:
¿Cómo han sabido todo esto?

MERCEDES:

Pero si no lo contratamos, no es por esto. ¿Sabe qué es el efecto boomerang?

FERNANDO:

665 El efecto... Bien... No.

MERCEDES:

La agresividad, a veces, puede volverse en contra de uno. Sobre todo en su caso. ¿Sabe por qué? Porque era una agresividad impostada⁵⁶. No era real. Era una actitud externa. Una simulación. ¿Qué puede suceder con una persona
670 como usted ante un conflicto laboral?

ENRIQUE:

Puede generar un conflicto de mayor gravedad.

MERCEDES:

Ya tiene sus explicaciones. Y ahora, vámonos. Por un día que puedo llegar a
675 casa antes de que me metan a los niños en la cama, no quiero perder más tiempo hablando con este hipócrita⁵⁷.

FERNANDO:

Escuche...

680 MERCEDES:
¿Sí?

FERNANDO:

Yo... No, nada.

MERCEDES:

685 ¿Qué se creía, que nos iba a engañar? Su vida es un desastre absoluto, personalmente, y profesionalmente, y permítame decirle que estoy convencida de que continuará igual.

55 vérsese el plumero a alguien: jd. ist leicht zu durchschauen

56 impostado/a: gekünstelt

57 hipócrita, el/la: der/die Heuchler(in)

Fernando les mira en silencio.

690 No buscamos a un buen hombre que parezca un hijo de puta. Lo que necesitamos es un hijo de puta que parezca un buen hombre.

ENRIQUE:

Para entendernos. Ha metido la pata hasta el fondo⁵⁸. Una vez más. Y ya van muchas, ¿no?

MERCEDES:

695 Puede dar gracias a que esto no va a salir de aquí, porque ha dado mucha lástima. *(Mira el reloj)* Huy, es muy tarde. Ya hemos terminado. Muchas gracias.

Los tres psicólogos recogen sus papeles. Fernando continúa sentado, inmóvil.

MERCEDES:

700 ¿A qué hora tenemos el de mañana?

ENRIQUE:

Por la tarde. A las cinco. ¿Tengo que hacer lo del hijo deficiente⁵⁹...?

MERCEDES:

No, con el de mañana es el ataque epiléptico y tú el ludópata⁶⁰.

705 ENRIQUE:

Ah, sí, sí, es verdad, que es el... Vale, vale.

Mercedes se gira hacia Fernando.

MERCEDES:

710 Que ya hemos terminado. ¿O quizá quiere decirnos algo?

Fernando les mira unos instantes y niega con la cabeza.

MERCEDES: *(Mirando a Enrique)*

¿Qué?

ENRIQUE:

715 De acuerdo. Tenías razón.

58 meter la pasta hasta el fondo: etw. komplett vermässeln

59 deficiente: hier: zurückgeblieben

60 ludópata, el/la: der/die Spielsüchtige(r)

MERCEDES:
¿Y qué más?

ENRIQUE:
Como siempre.

720 MERCEDES:
Estaba claro, pero así nos quedamos todos tranquilos. Venga, para casa.

Carlos se dirige a Fernando.

CARLOS:
Buenas tardes.

725 *Se dan la mano.*

Enrique tiene la caja de caramelos en la mano, también va hasta Fernando...

ENRIQUE:
¿Un mentolín?

730 *Enrique sale con Carlos, conteniendo la risa. Mercedes también le ofrece la mano a Fernando.*

MERCEDES:
Adiós.

735 *Después de estrecharse la mano, Mercedes va hasta la puerta, por la que ya han salido Carlos y Enrique, y espera a Fernando. Pero Fernando continúa sentado. Saca su móvil y hace una llamada.*

FERNANDO (*Al teléfono*)

740 Hola, chaval... Sí, sí, ya he terminado. Escucha, que sí que vendré a la cena... No, no, al contrario, me han dado el puesto. Si querían incluso que firmara el contrato, pero en el último momento he tenido una iluminación y los he mandado a la mierda... Porque están como un cencerro⁶¹. Unos pirados⁶², te lo juro. Nos han hecho unas pruebas... Cuando te lo cuente, no te lo vas a creer... ¿Estás con los catalanes?... Que sí, que ahora mismo voy. No, no hace falta que los mandes a tomar por saco⁶³. Esperadme, eh.

61 estar como un cencerro: verrückt sein

62 estar pirado/a: verrückt sein

63 mandar algo / a alguien a tomar por saco: etw. / jdn. zum Teufel schicken

745 *Fernando desconecta el móvil. Mercedes todavía le observa. Fernando está pensativo. Mercedes se le acerca.*

MERCEDES:

Sabe cómo salir, ¿no?

FERNANDO:

750 Sí, sí.

Mercedes sale y apaga las luces. La sala queda iluminada únicamente por la escasa luz que, a estas horas de la tarde, entra aún por el ventanal. Fernando continúa sentado. Se lleva las manos a la cabeza.

Oscuro.